

# ACTE 1

## SCÈNE 1 : AUGUSSE – CONSTANT

*(Décor assez simple. Un crucifix au mur mais, sur les armoires, tables, chaises, caisses, ... il y a le plus possible d'accessoires hétéroclites : vieux réveils, moteurs, ... On entend jouer du piano très maladroitement dans la pièce à côté.)*

AUGUSSE *(Occupé à démonter un vieux réveil.)* I m' sonle qui cisse pitite pièce là sèrè djusse à l'idèye ! *(Une petite vis tombe à terre.)* Saint nom di hu ! Faléve-t-i co bin çoulà ! Wisse èst-èle èvôye asteur ?... *(S'énervant.)* Mais saint di hu d' nom di hu, wisse èst-èle parè ? *(Il cherche partout à terre et se retrouve sous la table. Le facteur frappe et entre)*

CONSTANT Èstèz v' là Auguste ? Oho ... I gn'a personne ?

AUGUSSE *(De dessous la table.)* Mousse divins Constant, dj' arrive.

CONSTANT Howe, qui fê-ce là ? Ti djowe à catch-catch ?

AUGUSSE *(Toujours sous la table.)* Dj'a pièrdou ini pitite vis. Bin louque ... si tè l' ritrouve hin, et bin dji t' pâye li gote.

CONSTANT *(Cherche un peu partout et, après un moment.)* I t' fârè sûr dès novèles bèriques valet, louque, c'èst çoula qu' ti cwîrs ?

AUGUSSE *(Se relevant.)* Et bin ... on pout dire qui t'as dès bons oûyes twè !

CONSTANT Awè mais di ... on facteur ... ça veut clér séze. Ureûs' mint d'alieûr qu'à qwand i fât lére les chifes so les adresses, i gn'a dès fèyes qu'on n' nè veut l' djâle, les djins scriyèt si mâ valet !!

AUGUSSE Allez, assîs-te, dji t'a promètou l' gote et dji mè l' va cwèri. *(Sort cuisine.)*

CONSTANT *(Seul, voyant les réveils et le reste.)* I n' candj'rès mâye nosse t'Auguste ! Louque mi on pô çoula qué bazâr ! qu'èst-ce ti co en train d'èmantchi parè !...

AUGUSSE *(Avec la bouteille et deux verres.)* Dj'a stu è Grand Duché li saminne passèye. Ti m' va on pô goster çoula et ... ti m'ennè dîrès dès novèles !

CONSTANT Awè mais di ... fê tot doûs sés twè ... Les facteurs nè vont pus à pîd asteûr ... Allez, djusse on p'tit fond adon !

AUGUSSE *(Versant.)* Ci n'èst nin po one hin !... On costaud comme twè ! Et adon puis, ti l'as bin gâgnî.

CONSTANT A t' santé ainsi. *(Il boit.)* C'èst vrèye qui c'èst st'ine saqwè so lisquèle on z'âreût mâlâhèye dè dire nèni. C'èst tèrip' mint bon valet çoula.

AUGUSSE *(La bouteille à la main.)* Allez, vûdih' ainsi.

CONSTANT *(En tendant à nouveau son verre.)* C'est tél'mint bon qui dj'a mâlâhèye dè rèfuzer mais djusse on p'tit fond seul'mint, dji n'a nin fini djoûrneye mi !

AUGUSSE Bin louque ... ça m' fêt plaisir qui çoula t' gostèye bin. *(Il remplit.)*

CONSTANT Allez, èco n' fèye à t' santé. *(Il boit.)* Mais di ... c'est t' soûr qu'on z'ètind là â piano ?

AUGUSSE Ti comprend bin qui si c'èsteût m' soûr, on z'ètindreût ine saqwè d' pus bê qu' çoula, lèye qu'èst professeur di piano !

CONSTANT Bin ... dji m' dihez 'v ossu !

AUGUSSE Nèni, èle a dès scolis là avou lèye po l' moumint et c'est sûr'mint zèl qui sayèt dè djouwer mais, comme dji les k'nohe ci n' sèrè nin co po d'on còp ... C'est st'ine cope on pô ... kimint dîreus-dju bin !... on pô « bizarroïde ». I n'arrivèt nin à s' dîre deus mots sins s'engueuler. Mi soûr a ine belle pacyince avou zèl !

CONSTANT C'est dès djônes ?

AUGUSSE Nèni hin. C'est deus vîs cinsis qu'ont vindou totes leus bièsses, qui sont pinsionnès, qui n'ont nin dès èfants et qui s' tapès so l' musique manîre di passer leu timps po l' pus sûre. Mais ... ti les k'nohe bin hin, c'est Octave et Frazie di là d'zeur. *(Le piano est très faux !)*

CONSTANT Ah ! Qwand ti m'ârès tot dit !... *(En riant.)* Mais hoûte mi çoula ! Et bin ... i n' sont nin co prête po z'aler djouer à l'Olympia d'après çou qu'on pout ètinde !

AUGUSSE Qui vousse, c'est chasqu'eune si gosse. Zèls, c'est l' piano et twè ... c'est m' botèye. Allez, èco on p'tit hènà !

CONSTANT Awè mais ... vasse tot dous sés twè ... bon, allez c'est bin po t' fer plaisir ... Djusse on p'tit fond adon.

AUGUSSE *(En remplissant à ras bord.)* On n'a qui l' bon timps qu'on s'dène valet.

CONSTANT Ureûs'mint qui d'ja dit on p'tit fond !... Allez, re-re-santé. *(Il boit.)* Et vormint, qui fê-ce di bon po l' moumint ? *(En regardant le bazar autour de lui.)*

AUGUSSE Dji cwîr valet, dji cwîr. Tu sés, mi, c'est m' mètî di cwèri. Dj'èspère qu'on djoû, dji va trover ine saqwè qui va révolucioner l' monde, mais c'est vrèye qui tot ratindant, dji deus fer attintion ; les meûs sont trop vite passés, dji n'a nin bêcòp dès rintrèyes et l' boûsse èst sovint à sètche !

CONSTANT *(En souriant.)* Et c'est po çoula qui ti t' pâyè dès bons saqwès comme çoula bin sûr !

AUGUSSE Ca m' fêt vormint plaisir qui çoula t' gostèye bin. Allez . on p'tit dièrin ?

CONSTANT T'es dè l' bone annèye sés twè Augusse ... Allez, djusse on p'tit fond adon.

AUGUSSE (*Versant à ras bord.*) Dji m'âreu d'vou fé facteûr, i m' sonle qui m' vèye areût stu pus âhèye !

CONSTANT Di pâr qui dji n' foute rin tant qu' ti ès ! Si c'est po z'ètinde dès s'faitès biestrèyes, et bin louque, dji m'ènnè va !(*Il se lève en titubant un peu.*) Eye ti ... c'est st'ine saqwè d' tèripe qui ti m'a chervi là ... Fa st'assoti !

AUGUSSE Awè, mais di ... i gn'a l' dièrin qui t' rawâde sés là.

CONSTANT Djusse on p'tit fond adon. (*En un coup sec, il vide.*) Bon ... cisse fèye chal Augusse ... dji nè l' dit pus ... Ci sèrè disqu'à d'min.

AUGUSSE Mais qwè !... Ti n'aveûs rin por mi oûye ?

CONSTANT Mais ... so dju bièsse, siya hin, dj'a lèyi çoula divins m' camionète, dj'a minme ine lète rik'mandèye ... Rawâde, dji m' va cwèri çoula. (*Il sort, toujours en titubant légèrement.*)

AUGUSSE Dji sôrtèye avou twè, ti sèrès qwite dè rentrer.

CONSTANT C'èst comme ti vous.  
*(Ils sont sortis. Un peu après, on voit rentrer Augusse avec son courrier en mains. Il referme la porte en criant.)*

AUGUSSE Allez, disqu'à d'min facteûr et merci.  
*(Il commence à jeter un coup d'œil sur son courrier quand on entend un grand choc de tôles froissées.)*

**SCÈNE 2 : AUGUSSE – ROSALIE – FRAZIE – OCTAVE**

AUGUSSE Saint nom di hu ! Qui s' passe-t-i là ? (*Il ouvre la porte brusquement et crie :*) Merde, merde !... Ci n'èst nin vrèye !... Mi vwètûre !...  
*(Il sort et on voit accourir Rosalie, Frazie et Octave.)*

ROSALIE Mais ... qu'avans n' ètindou là ?

OCTAVE (*Pas très bien habillé.*) On z'areut dit on tank qui tiréve !

FRAZIE (*Pas très bien habillée non plus.*) On tank !... Ca va hin ... I gn'a longtims qui l' guère èst oute !

ROSALIE (*Regardant par la fenêtre.*) Mais ... c'èst l' facteûr qu'a rescoulé divins l'vwètûre da Augusse !

AUGUSSE (*Voix off.*) Mais qu'asse tchipoté là don ?

CONSTANT (*Voix off.*) Dji m'a k'mahi d'vins les pèdales !

AUGUSSE (*Voix off.*) Mi vwètûre !... Fâ st'assoti !... Dji m' va houqui l' police !

CONSTANT (*Voix off.*) Nèni, nèni ! Ni fê nin çoula !... Ni fê surtout nin çoula !

AUGUSSE (*Voix off.*) Dji m' va djîner mutwè !

CONSTANT (*Voix off qui se perd.*) Augusse ... allez ... ni fê nin çoula !

ROSALIE Vola pâr mi fré en guère avou l' facteur asteur ! I n' manquéve pus qu' çoula !...

OCTAVE Dji m' dimande, parè mi, kimint c'est possipe qu'on facteur ni seûye nin pus adjète qui çoula po miner !

FRAZIE Ca va hin twè, ni fêt nin l' malin. Qwand t'aveûs r'viersé avou l' tracteur, c'esteût co bin pé !

OCTAVE Awè, mais ... minute hin là ... chal i fêt plat tandis qui mi ... dj'esteûs d'vins on tèra là wisse qui s' pindève comme çoula ! (*Faisant le geste.*)

FRAZIE Et bin, djustumint, qwand on z'est malin, on n' s'èmantche nin d'vins on tèra là wisse qui ça pind comme çoula ! (*Refaisant le geste.*)

OCTAVE Et twè ... qwand t'aveûs dègringolé les montèyes hin ! Et qu'i l'a minme falou qu'on t' mètahe dès fèrayes on pô tot avâ hin ! (*Montrant les hanches.*)

FRAZIE Dji saveû bin qui ti n'esteûs nin fwêrt malin mais qwand minme ... t'as dèdja vèyou ine monteye qu'esteût plate twè ?...

OCTAVE On z'a inventé dès bayes po s' tini madame !

ROSALIE Ni pinséz v' nin qu'i sèreût tims dè djâzer d'ôte tchwè !... Et, qui ci sèreût mutwè bin di s'rimète à l'ovrèdje. I gn'a l' piano qui nos rawâde là.

OCTAVE I gn'a dès afères qui dji n' comprend nin mi â piano !... Poqwè n'a-t-on nin fé tot blankès notes sin v'ni èmacraler l' bazar avou, di tims in tims, dès neûres ?... et, di pusse, qui n' chervèt à rin !...

ROSALIE Kimint arîz 'v fêt po trover l' do ?

OCTAVE On n'aveût qu'a l' marker d'sus, çoula areut stu pus simpe.

FRAZIE (*Se moquant.*) C'est st'ine bone idèye louque çoula. Si on marquève « Octave » so t' front, on sèreut tofer qwite di t' dimander à quî on z'a sta fer !

OCTAVE Mais c'est vrèye portant. Mi, dji so po l' simplicité.

ROSALIE Et ... kimint arîz v' fêt po mette les dièzes et les bémols ?

OCTAVE Mais qu'avans-gne di keure di bièsses qui sont bin moles ! D'alieûr, mi, dès bièsses, dj'ènnè vou pus, dj'èna fêt assez !

FRAZIE Vos vèyez Rosalie, avou qué « borné » dji deu passer m' vèye !

OCTAVE Et puis adon ... mi dirîz v' bin poqwè nos avans mèzâhe d'ine quirielle di notes ainsi, vos ?

ROSALIE Po z'aveûr plusieurs octaves. (*Faisant le geste.*) Do ré mi fa sol la si do ré mi fa sol la si do ré mi fa sol la si do et cetera...

FRAZIE C'èst vrèye qui « plusieurs octaves », ci n'èst nin ine fwêrt bone idèye. Avou onque, ci n'èst nin dèdja si mâ !

OCTAVE Dji m' dimande si dji va continuer l' musique mi ! I gn'a vormint trop di notes !... I m' sonle parè, mi, qui nos avans dèdja assez avou les notes d'électricité, les notes po les mètes cubes d'êwe, les notes po l' tèlefone, les notes po l' tèlevisioun, les notes po l' gaz, les notes po les assurances ... rin qu'avou çoula nos avans dèdja quazî in' octave !...

ROSALIE (*En riant.*) Ah ! mais si vos l' prindez ainsi ! Sépez qwand minme qui ci n'èst nin tot à fêt li minme musique !

OCTAVE Nèni mais si jamâye on n' les pâye nin ... on s' ritrouve qwand minme â violon !

### **SCÈNE 3 : ROSALIE – OCTAVE – FRAZIE – EMILE**

*(On frappe à la porte.)*

ROSALIE Intrez

EMILE Bondjou tot l' monde.

ROSALIE Oho ! Quî vos n' chal ... nosse vwèzin ... Moussî d'vins Emile et prindez îne tcheyîre ; enfin, si vos n' nè trevez eune di lîbe !... Vos toumez bin, nos discutans « musique ».

EMILE Ah ! Mais avou mi, vos ârez âhèye. Vos pôrez m' raconter tot çou qu' vos volez, passequi là ... dji n'y k'nohe absolument rin !

ROSALIE Ci n'èst nin comme Octave et Frazie ainsi, passequi zèls, i sont là po z'apprinde, èdon vos ôtes ?

OCTAVE Ah ! nos ôtes, dèdja tot p'tits, nos avîs l' musique è cwérp ! C'èst d'alieûr po çoula qui dj'a marié Frazie ... C'èsteût po fé « dodo so l' sofa » ! (*Et ça le fait rire.*)

ROSALIE (*Riant aussi.*) Qwand vos arez tot dit Octave !

FRAZIE I n' fât nin rouvi nin pus qui nos avans èrité d'on vî piano qu'appartinéve à on vî mononke qu'èst mwêrt et nos l' volans fé raviker.

E M I L E Quî ?... Li vî monoke !

F R A Z I E Nèni, li vî piano bin sùr, dji pinse qui nos èstans so bone vòye po nos  
attaquer à Chopin et Mozart !

E M I L E Poqwè ?... Wisse dimanèt-i ces omes là ?

R O S A L I E (*Ça la fait rire.*) Dji m'aporçu, Emile, qui, en effet, li musique, ci n'èst  
vormint nin çou qui v' va l' mi !

E M I L E Djazez m' di fotbal tant qu' vos volez mais à pârt çoula !... Surtout l'  
musique. Enfin siya, tot bin rèflèchi, çoula m'arrive dès fèyes di  
t'chanter !

R O S A L I E Ah ! Qwand minme !

E M I L E Awè, qwand dji so â Standard. Dji tchante mutwè fâs mais là, dji va  
d'bon coûr : (*En chantant faux.*) « Allons les rouges, allons les rouges,  
... »

O C T A V E Arrestèye séze, ti va fé ploûre !... Twè â tchant et mi â piano, dji pinse  
qu'on deureut nos ègadji po qwand i fêt trop sètche !  
*(Et tout le monde rit.)*

E M I L E Mais, po djâzer d'ôte tchwè, dj'a vèyou là è l' coûr qui l' vwètture da  
Auguste aveût fé l' guère !... Qui s'a-t-i passé don ?

R O S A L I E C'èst l' facteûr, tot à l'heûre, qu'a voulou fé dè gymkana et vola l'  
résultat !

E M I L E Et bin, i n' la nin loupé !... Et Auguste, qu'a-t-i dit ?

R O S A L I E Nos n' l'avans pu r'vèyou mais, i n'èsteût nin fwêrt contint et dji pinse  
qui l'èst minme èvôye à l' police.

E M I L E Eye, fâ st'assoti ! Mais ... li camionette di l' posse, èle n'èst pus là lèye !

R O S A L I E I l'èst sùr'mint èvôye avou ses bosses va. Vos k'nohez li slogan dè  
l'posse : « Ce n'èst pas encore expédié que c'èst déjà arrivé. » !

O C T A V E Mais, hoûte on pô Frazie, nos allans ènnè raler nos ôtes.

F R A Z I E Va-r'-z-è si ti vou hè, dji n' ti ratind nin, nos n'avîs nin fini nosse cours  
si dji m' sovins bin, èdon Rosalie.

R O S A L I E Si volez bin Frazie, nos continuerans ine ôte fèye, dji n'a pus l' tièsse à  
çoula tot d'on còp.

O C T A V E Ti veus bin, hè, ti vous todi t'imposer tos costés. I m' fât ine rude  
pacyince sèze avou twè !

F R A Z I E Ti pous djâzer d' pacyince twè ! (*A Emile.*) I fât tos l' minme avouer qui dji so solide èdon, qwand on pinse qui gn'a quazî cinqwante ans qui dji deus suppwèter cisse t'afère là !

O C T A V E Allez, vins. Ti nâhike les djins hê avou tes sots comptes qui n'intèrèssèt personne !

F R A Z I E Evidamint twè, t' ènnè rirèûs ainsi, sins rèflèchi, comme d'hâbitude !

O C T A V E Kimint don çoula ... sins rèflèchi, comme d'hâbitude ?

F R A Z I E Ti n' dimande nin minme qwand nos polans riv'ni !

R O S A L I E Houtez, vos n' dimanez nin long. Dji pass'rè po v' dîre qwè.

O C T A V E Et bin vola ... ça, c'èst clér. (*A Frazie.*) Ti veus bin qui gn'a nin dandjî di s'ènerver ainsi ! Fê çou qu' ti vou, mi, dji m'ènnè r'va, mais ... bin tranquil'mint ... sins m'exciter ... (*Faisant le geste.*) Piano, Frazie, piano ... Allez, mes djins, disqu'à onque di ces djoûrs. (*Il sort en refermant la porte après avoir redit: .*) Piano ... piano!

F R A Z I E Bon ... I farè bin qui dji vasse ainsi. Allez ... pwèrtez v' bin (*En sortant.*) Dji t'ènnè va d'ner, mi, dè piano ... Rawade on pô « Octave » !

#### **SCÈNE 4 : ROSALIE – EMILE**

R O S A L I E (*Souriant.*) Dji n' ma nin marié mais, qwand dji veus çoula, dji so assez continne. C'èst vormint les deus minmes, nin pus malin onque qui l'ôte !...

E M I L E Et vormint ... Auguste ... Qui foute-t-i don ?

R O S A L I E Mais, dji mè l' dimande ossu ! Dj'èna mutwè nin l'air Emile mais dji so tracassèye.

E M I L E Poqwè ?... Passequi Auguste èst mutwè èvôye à l' police ?

R O S A L I E Dèdja çoula, ça m' tracasse. Nos saveur en guère avou l' factèur, dji n'aime nin çoula.

E M I L E Awè mais, mutwè su sont-i arindji à l'amiabe hin.

R O S A L I E I gn'a nin rin qu' çoula Emile. Dj' a on fré qu'a vormint on drôle di mèstî. C'èst st'in' ingénieur-inventeur qu'ouveure bêcôp, qui cwîre bêcôp mais qui n' trouve rin !... Enfin, nin grand tchwès qui poreut rapwèrter on pô dè çances !

E M I L E (*Regardant autour de lui.*) Portant, qwand on veut tot çou qu'a l'air d'èmantchê là !

R O S A L I E Et bin, djustumint, i l'èmantche dè afères qui n' chervèt à rin, et c'èst là l' problème !

E M I L E Kimint çoula ... qui n' chervèt à rin ?

ROSALIE Po v' diner ine pitite idèye ... dièrinnemint, et bin i l'a mètou à pont ine machine po côper l' tièsse dès z'ôûs molets. Ti comprend bin qui nouke ni va ach'ter ine ustèye pareye !

E M I L E (*Souriant.*) Nèni, bin sûr, i fâret pusse di timps po nèti l' machine qui po côper l'ôû !

ROSALIE I gn'a deus, treus meûs, i l'a déposé on brevet po on « lave-dos ».

E M I L E On « lave-dos » !!... Kimint çoula ?

ROSALIE Et bin, c'èst st'ine machine qu'on z'èmantche divins les douches et cisse breusse-là parè, èle monte et èle dihind à hauteûr dè dos po l' froter, mais ... mâlureus'mint, disqu'à st'eûre, i gn'a nouke qu'ennè vout.

E M I L E Ci n'èst mutwè nin bièsse ! Mais enfin, fât-i co qui les djins sèyèsse intèrèssés !

ROSALIE I cwîrt ... i cwîrt mais tot ratindant !... Ah! Emile, dji v' zè l' pou dîre à vos mais, ci n'èst nin tos les djoûs fièsse chal ! Dji v' va minme dîre ine saqwè, dj'a fêt mètte so l' gazète ine pitite publicité po sayi dè raskoyi on pô dè clients ... enfin, dji vou dîre on pô pusse di rintrèyes è l' mohone.

E M I L E (*Souriant.*) Vos 'n avez dèdja deûs là qui v'nèt dè moussi foû !

ROSALIE Djustumint, dji n'a qu' ces deus là et c'èst, évidamint, bêcôp trop pô. Mais ... concernant l'anonce so l' gazète, n'è djâzez nin à Augusse, dji compte sor vos. Dji n'a nin co wèzou li dîre.

E M I L E Vos polez compter sor mi Rosalie, dji sèrè « muet comme la carpe ».

### **SCÈNE 5 : ROSALIE – EMILE – FRAZIE**

*(On frappe à la porte.)*

ROSALIE Intrez.

F R A Z I E C'èst co mi, dji m'a st'aporçu tot rintrant è l' mohône qui nos n'avîs nin r'pris nos cayets et nos n'ârans dandjî si nos volans ovrer les notes so nosse vî piano.

ROSALIE (*Souriant.*) Ah ! Mais c'èst les mâvas ovrîs qui pièrdèt leus ustèyes !

F R A Z I E C'èst qu'i n' sont nin co si mâvas qu' çoula èdon pusqu'i cwèrèt après !

ROSALIE (*Allant vers chambre piano.*) Ca, c'èst bin djusse, assiez v' on moumint, dji m' va cwèri çoula. (*Elle sort.*)

E M I L E Cou qui fêt qui vos v' tapez so l' musique asteur. Po v' dîre li vrèye, dji nè r'vins nin !

F R A Z I E Poqwè ?... vos trevez qui nos èstans trop bièsse po çoula ?

E M I L E Ah ! Mais, dji n'a nin volou dire çoula Frazie !

F R A Z I E Dè l' manîre qui vos l' dihez là !

E M I L E Mais ... vos n' nè la-t-i dès comptes ! On n' wèze pus rin dire asteur ?

F R A Z I E Ci n'est nin novê hè. Dèdja qwand nos avîs nos bièsses, vos avîs tofèr ine saqwè à dire dissus !... Cisse-lal èst trop crâsse ; cisse-lal èst trop mêgue ! Vos savîz todi mî. Si vos pinsez qui nos avans roûvi totes vos r'marques !

E M I L E Mais ... mais ... n' fât-i nin assoti asteûr !... Dji n'a jamâye rin dit so vos bièsses mi !

F R A Z I E Nèni mètant !... Minme qu'ine fèye, Octave a rintré quazî tot tchoulant !

E M I L E (*Souriant.*) Awè mais ...Octave !... Octave !... i n'est nin mètchant mais ...

F R A Z I E Mais qwè ?

E M I L E Et bin, s'i fât v' zè l' dire Frazie, Octave n'èsteût nin fê po z'esse payisan.

F R A Z I E Oho !Tins don !... I èsteût fê po qwè adon ?

E M I L E Po tot çou qu'on vout, mais nin payisan !

F R A Z I E Et poqwè don, si v' plêt ?

E M I L E I n' saveût nin sogni ses bièsses d'adreût. Ses balièdjes ... n'è djâzant nin, ci n'èsteût qu' tot rikètes ! Et ses hangars ... ci n'èsteût qu'on bric-à-brac !

F R A Z I E Et bin ... qwand Octave va rapprinde çoula, dji pinse, mon ami, qui ça va èsse la guère !

E M I L E Dji compte sor vos po n' rin dire.

F R A Z I E Et bin ! ti l'attrape qui dji n' dirêt rin !... Pus vite deus fèyes qu'eune sûr'mint.

*(Rosalie revient avec deux cahiers.)*

R O S A L I E I m' sonle qu'on djâze bin fwêrt là !

F R A Z I E C'est l' sot Emile vola qui tape mi bouname à rin !... Pôve Octave ! Lu qu'èst si brâve !

E M I L E Ah ! Ca, po z'esse brâve, c'est vrèye qui c'est st'on champion ! Qua si vos volez qu' dji v' zè l' dèye èdon, Frazie, po v' z'aveûr polou supwèrter ottant d'annêyes, et bin c'est vrèye qui c'est li rwè dès brâves !

F R A Z I E (*Se levant furieuse.*) Et vos ... vos volez savêur çou qu' dji pinse di vos ? Vos n'êtes qu'on ...

R O S A L I E Howe ... si v' plêt ! Vos êtes è m' mohone ... Si vos volez vos bate, i gn'a dè l' plèce divant l'ouhe mais nin chal ! (*Donnant les cahiers.*) Frazie, vola vos deus cayets, vos polez asteur aler ovrer vos notes. Coula v' f'rè dè bin passequi, comme vos l' savez « La musique adoucit les mœurs. »

F R A Z I E Mais c'est lu hin là qui m'ataque ! I f'reut bin dè fé dè l' musique ossu d'alieûr, ça li f'reut dè bin ! Mais l' problème, veyez v', c'est qui n' sâreu « lu » i n'est nin malin assez « lu », i fât aveur on minimum di doigté po fé dè piano « Moncheu ».

E M I L E Ah ! Po djower comme vos djowez ... dji pinse qui dji n'âreus nou gros problème !

R O S A L I E Mais, èst-ce tot asteur !

F R A Z I E Awè, c'est quâzi tot. Djusse li timps dè dîre à Emile qui, divant dè fé l' malin, i f'reût bêcôp mî dè r'louqui so s' gamine !

E M I L E Mi gamine ?... qu'avez v' à dîre disconte di lèye ?

F R A Z I E Dji n' di rin, drovez vos quinquets et vos ârez compris !

E M I L E Mais, saint nom di hu, dji n' vos permète nin !

F R A Z I E Ca va, dji n'a rin dit. Vos comprendrez mutwè on djoû. Mais, qwand i sèrèt trop tard !

## **SCÈNE 6 : ROSALIE – EMILE – FRAZIE – OCTAVE**

*(On frappe à la porte.)*

R O S A L I E Intrez.

O C T A V E C'est co n' fèye mi. (*A Frazie.*) Mais, Frazie, qui fês-se avâ l' bazar don ? Dji t' rawâde hin mi.

F R A Z I E Ti m' rawâde ?... Mais, po qwè fé don ?

O C T A V E Mais po fé dè piano hé. Prumir'mint, c'est twè qu'a les cayets d' musique et deuzin'mint, ti sé bin qui dj'a mèzâhe di twè po toûrner les pâdjès.

R O S A L I E (*Souriant.*) Oho Octave, vos n' m'avîz jamâye dit qui vos avîz ine si brave feume ! Èle vi toûne minme les pâdjès !

F R A Z I E I n' pou mâ di s'ennè vanter mais, è l' mohone parè, c'est mi qui fê tot. Dji li fê minme ses tâtes.

E M I L E Eh, ti n'est nin honteûs valet Octave ?

F R A Z I E Octave, dji v' disfind di co li adressi l' parole à cisse t'ome là !

O C T A V E Houw ... mais qui t' prind-t-i twè ?

F R A Z I E I m' prind çou qui m' prind.

O C T A V E Esplicacions !...

F R A Z I E I m'prind qu'i l'a wèzou dîre qui ti n'aveûs djamâye sitou qu'on mâva sincî et qui nos stâves, ci n'èsteût qu'on bric-à-brac !

O C T A V E T'as dit çoula twè Emile ?

E M I L E Dj'a dit çoula !... dj'a dit çoula !... Nos dirans qu'èle arondihe on pô là !

O C T A V E Awè mais ... ti l'as dit ou ti n' l'as nin dit ?

E M I L E (*Embêté, il regarde sa montre.*) Eye fâ st'assoti, i l'èst dèdja cisse t'eûre là ! I va faleur qui dji m'ènnè r'vaye mi, qua dji n'a nin co fini djournèye !

O C T A V E Minute on pô si v' plêt !... ti l'as dit ou ti n' l'as nin dit ?

E M I L E Mais hoûte on pô Octave, mais t'es bin curieûs séze. Esse qui dji t'dimande çou qui t'as fêt l' nut' passèye mi !

O C T A V E Mais, à l' fin dès comptes, ti m' va rèsponde awè ou nèni !... Qu'asse dit sor mi ?

E M I L E Et bin louque, dji t'va rèsponde frankemint et tè l' pous d'mander à Rosalie, dj'a dit qui t'èsteûs li rwè dès braves. Nin vrèye Rosalie ?

R O S A L I E (*Embarrasée.*) Çà, dji n' pou nin dîre li contraîre.

E M I L E Ti veus bin hè !

O C T A V E (*A Frazie.*) Mais adon ... mais qui m' racontes tu là don twè ? Ti t'as èco n' fèye volou fé r'marquer parè ! Comme tofèr !

F R A Z I E (*Se lève, fâchée.*) Allez â diâle turtos. Vousse qui dji tè l' dèye Octave, ti n' mèrites nin ine brave feume comme mi, ti n'es vormint qu'on nouque !

### **SCÈNE 7 : OCTAVE – FRAZIE – EMILE – AUGUSSE**

AUGUSSE (*Entrant.*) Oho ! On discute bin fwêrt chal !

R O S A L I E Ah ! Enfin, vos ètez riv'nou, vos toumez bin fré qua dji pinse qu'on z'alève aveûr dandji d'on policier !

AUGUSSE Qui èst-ce qui s'vôreût bate chal ?

R O S A L I E On n'èsteût nin co arrivé là mais ... on n'èsteût nin long !

F R A Z I E Mais c'èst zèl hin là qui m' cwèrèt misère !

ROSALIE Dji sos continne qui v' z'èstез rintré Augusse, dji va profiter po prinde on pô l'air, qu'a dj'èna vormint m' compte d'ètinde dès margayes aïnsi tot dè long ! (*Elle sort porte d'entrée.*)

AUGUSSE Mais, saint nom di Hu, on m' va dîre çou qui s' passe ou qwè ?

E M I L E Oh ! Mais, ni fêt nin attention Augusse, c'èst djuste ine pitite esplicacion conjugale !

AUGUSSE Mais adon, dji v' dimandrèt d'aler « conjuguer » ôte part. Dj'a dès problèmes assez à régler sins vos ôtes. (*Montrant ses accessoires.*) Et puis adon, dj'a d' l'ovrèdje qui m' rawâde mi chal !

OCTAVE Et vormint ... qu'èst-ce qui t'es st'en train d'èmantchi là po l' moumint ?

AUGUSSE Ca n' vi r'garde nin. (*Assez sec.*) Allez hop ... dj'a dandji d'èsse tranquile.

E M I L E (*Se levant.*) Bon ... Et bin, nos allans t' lèyi ovrer aïnsi.

AUGUSSE Ci n'èst nin à twè qui dj'èna, â contraîre, dji t' voreûs bin djâzer.

E M I L E Bon.

OCTAVE Si dji comprend bin l'afère ... ti nos èvôy'reus â diale aïnsi !

AUGUSSE Tè l' prind comme ti vous.

OCTAVE Bon ... (*Voulant sortir.*) Mais vormint, ti t'as arindji là avou l' facteur ?

AUGUSSE (*Sec.*) C'èst st'arindji awè. I èst è l' prîhon.

OCTAVE E l' prîhon twè !... Ti n' tchipote nin !

AUGUSSE (*Même ton.*) Dji n' tchipote mâye mi ... minme po mète les djins à l'ouhe si divnèt djênant.

OCTAVE Ca va ... ça va ... dj'a compris, nos n'nè r'djans. (*Voyant que Frazie reste assise.*) Ca va Frazie, t'as compris ?

F R A Z I E C'èst sûr qui dj'a compris, ti m' prind po ine dimèye ènonçinne ou qwè ? (*Elle reste assise.*)

OCTAVE On nè l' dîreut nin, ti d'meure la stâmus !

F R A Z I E Mais var'zès hè, dji n'ti ratind nin, mi, dj'a deûs mots à dîre à Emile.

OCTAVE (*En sortant.*) C'èst comme ti vous.

E M I L E Oho, et ... qu'avîz v' à m' dîre don Frazie ?

F R A Z I E (*Se levant brusquement, en pleine figure, et en sortant.*) Panê-cou !

## SCÈNE 8 : EMILE – AUGUSSE

AUGUSSE (*Souriant.*) On n' ti la nin èvoyi dîre là !

E M I L E C'èst vormint deûs pôves ènocints qui n'savèt nin mî !

AUGUSSE C'èst l'cas dè l' dîre. I fât di d'tot po fé on monde !

E M I L E Mais qwè !... C'èst vrèye qui l' facteûr èst st'èl prîhon ?

AUGUSSE Ti comprend bin qu' nèni, dj'a dit çoula po qui m' lèyasse è pâye mais c'èst vrèye qui dj'èsteû tél'mint dismantchî qui dj'a qwand minme sitou à l' police.

E M I L E Et c'èst vrèye qui ti n'tchipote nin twè !

AUGUSSE Tot vèyant m' vwèture divins on tél'état, dj'a div'ni comme on sot, dj'a dèdjà tél'mint dè problèmes po l' moumint !

E M I L E Awè twè !

AUGUSSE Louque, dji n'a nin co minme avou l' timps dè taper on côp d'ôûye so m' courrier. (*Le prenant en mains.*) I gn'a minme ine lète rik'mandèye parait-i. (*Il l'ouvre.*)

E M I L E (*Souriant.*) Ci n'èst nin sovint po z'apwerter dè çances ! (*Augusse lit et reste comme pétrifié.*) Mais qwè ?... Qui s'passe-t-i ?... Mais djâze don ... !

AUGUSSE Ci n'èst nin vrèye !... Ci n'èst nin vrèye !...

E M I L E Mais qwè, qui n'èst nin vrèye ?... Enfin, si dji pou ...

AUGUSSE (*Montrant l'enveloppe.*) Qwand ti veus ine env'loppe parèye. (*Lisant.*) « Victoire Tatoubon, huissier de justice », t'as dèdjà compris.

E M I L E Mais qwè !... C'èst grâve ?

AUGUSSE Si c'èst grâve twè ! C'èst minme ine catastrophe !

E M I L E Ine catastrophe !... Kimint çoula ?

AUGUSSE Et bin vola Emile ... dji so quazî ruiné ... Li houssî va v'ni d'on moumint à l'ôte po v'ni tcherdji nos meûbes et nos ahèsses.

E M I L E Qui racontes tu là ?

AUGUSSE Oh ! Dji saveû bin qui ça toûn'reut mâ. I gn'a trop longtimps qu' ça traine. Si ti saveûs li hopai d' menaces qui dj'a dèdjà riçhou !

E M I L E Mais, ti t'as lèyi aler bin long là !

AUGUSSE Qui vousse, dj'a tofér pinsé qui, one ou l'ôte di mes inventions arrivreût à interèsser dè firmes, dji n'a vormint nole tchance !

E M I L E Et bin !... Ti pous dîre qui ti m'apprend là ine drôle d'afêre !... Et ... qui vasse fé ?

AUGUSSE Qui vousse qui dji fasse !... I fâret bin rattaquer à zéro.

E M I L E Mais, kimint asse dit l' nom dè houssê ?

AUGUSSE C'est st'ine feume valet et èle si loume « Victoire ». Èle a bin trové s' nom hin cisse l'ale !... Surtout qui les feumes sont co sovint pus chameau qu' les omes ... t'as tot compris !

E M I L E Li vèye èst dè fêyes droles qwand minme !

AUGUSSE Ti loume çoula drôle twè ! Mi, dji n' trouve nin çoula drôle du tout.

E M I L E Ah ! Mais, dji n' mi moque nin d' twè, sés, si en cas. Comme ti m' veus là, dji sos tot maqué et, c'est vrèye qui dji n' sé nin qwè marmouyi !

AUGUSSE Dji tè l' vas dîre passequi t'es st'on vî camarâde, i gn'a longtims qui çoula m' peuse d'esse tot seû. Oh ! Dj'a bin m' soûr mais ci n'est nin l' minme afêre. Dji pinse qui si dj'aveû avou ine feume, dj'ennè sèreu nin arrivé là.

E M I L E Qui vousse, çoula ni s'kimande nin !

AUGUSSE C'est passequi dj'a confiyince divins twè, qui dji wèse tè l' dîre, dj'a fêt mète ine pitite anonce so l' gazète.

E M I L E Ah ! Po tes inventions là ?

AUGUSSE Nèni, po trover ine feume, djusse on p'tit truc divins les p'tites anonces, dji t' va lére çoula : (*Il tire un papier de son portefeuille.*) « Homme bien de sa personne ». Ottant mète çoula hê !

E M I L E C'est sûr, c'est l' minme pris.

AUGUSSE (*Continuant.*) « Homme bien de sa personne cherche compagne pour finir ses jours en beauté. »... Et qwè... qu'ennè dis-se ?

E M I L E Dji m' dimande si t'as trové les mots qu'i falève sés là !

AUGUSSE Poqwè ?... Ti n'trove nin çoula bin ?

E M I L E Bin ... dji n' sé nin mi, mais ... « pour finir ses jours en beauté », çoula voreut dîre qui t'enna pus po longtims ?

AUGUSSE Ti pinses ?

E M I L E Enfin, dji sâye di m' mète è l' plèce d'ine feume qui cwîre à s' marier et qui lé çoula !

AUGUSSE Hoûte bin, l'afêre èst fête et i fat simplumint èspérer qu'èles ni veuront nin çoula comme twè. Mais, dji t' va d'mander ine saqwè : Nin on mot di çoula à m' soûr hê. Passequi dj'i n'a nin co avou l' corèdje di li dîre.

E M I L E Ti pous compter sor mi Augusse, dji sèrè « muet comme la carpe ».

AUGUSSE Mais, ci n'est nin l' tot asteur, kimint èst ce qui m' soûr va prinde l'afêre avou l'houssî !...

E M I L E C'èst vrèye qui ça risquèye d'èsse on pô compliqué, surtout si èle ni s'y atind nin !

AUGUSSE Èle èst bin â corant qu'i gn'a dès problèmes mais, dji n' pinse nin qu'èle s'atind à çoula !

E M I L E Aye, aye, aye. Pôve Augusse ! Ti nè nin co sôrti d' l'auberge ainsi comme on dit!

AUGUSSE Dji va qwand minme m'arindji po qu'on n' touche nin â piano, passequi çoula, dji pinse qui ci sèreut l' touwer ! Enfin, nos veurans bin çou qu'èle racontrèt cisse madrombèle là !

### **SCÈNE 9 : AUGUSSE – EMILE – ROSALIE – FLORA**

ROSALIE (*Entrant.*) Aha ! I fêt on pô pus calme dîreut-on, i gn'a nou mâ. Dj'atake à 'n aveûr mi sô, mi, d'Octave et Frazie. Ti dîreus qui l' zi manque on bwè !

AUGUSSE Qui volez v' soûr. I fât bin fé avou les djins comm i sont, et puis adon, c'èst tot l' minme dès bons clients èdon.

ROSALIE Dj'a r'louqui l' vwètture là tot z'arrivant. Pinsez v' qu'èle pôrèt co roler ?

AUGUSSE Dji l'espère. Di Emile, t'as l' tims ine minute ? Nos z'allans sayi d'aler fé on p'tit tour avou. Ti m' dirèt on po çou qu' t'ènnè pinse !

E M I L E Awè, mais di, t'es bin sûr qui ti n' ti va nin r'trover è fossé. Passequi dji tins à m' pê sés mi !

AUGUSSE Ti comprend bin qui dji va rôler doûc'mint. Si èle vout co bin rôler enfin !

E M I L E Et bin qui vasse parè, mais dji compte sor twè hin !

AUGUSSE Ni t' tracasse nin ainsi don ! Di, li mécanique, ça fêt pârtèye di mes k'nohances, tè l' sé bin qwand minme !

E M I L E Evôye parè. (*Ils sont sortis.*)

ROSALIE Dj'espère qui nos n'arans nin co dès hôpès d' frais avou çoula qua dji m' dimande kimint nos allans pôleur ènnè sôrti. (*On entend démarrer une voiture.*) Ah ! On dîreut qui l' vwètture n'est nin tot à fêt mwète. (*Elle va voir par la fenêtre.*) Ca va dîreut-on. Bon Diu vôte qui nè l' zi arrive rin et Bon Diu vôte ossu qui mi p'tite anonce fasse di l'effet. Quéquès scolîs d' pusse, çoula rmètret on pô dè boûre divins les épinards comme on dit. (*On frappe à la porte.*) ... Intrez ... mais qui sèreût ce bin ? (*Elle va ouvrir.*) Bondjou Madame.

F L O R A Bondjou Madame.

ROSALIE Mais, moussîz d'vins, dji v' zè prèye.

F L O R A Dji m'excuse di v' dirindji mais, dji so là po li p'tite anonce.

ROSALIE Po li p'tite anonce, dèdja ! Mais, c'est qu'ça va vite çoula. (*Empressée.*) Mais, assiez v', assiez v'...

F L O R A Ah ! Dji deus dîre qui dè l' manîre qui c'esteût s'crît, ça m'a d'on còp amusé et intéressé.

ROSALIE Tant mî, tant mî.

F L O R A Ca m'a minme fé rire, dj'a trouvé çoula si ... kimint dîreus je bin !... Dj'a trové çoula si tindrûle !

ROSALIE (*Etonnée.*) Tindrûle !...

F L O R A Ah ! Ci n'est nin tos les djoûs qu'on léhe ine anonce qu'est tournèye d'ine si faite manîre !

ROSALIE (*De plus en plus étonnée.*) Mais mon diu ... i fât çou qu'i fât èdon.

F L O R A « Pour finir mes jours en beauté ». Dj'a trové çoula si bin trové !

ROSALIE « Pour finir mes jours en beauté » !... Dj'a s'crît çoula mi ? Ou bin, dj'a st'a fé à ine dimèye twèrtchèye ou bin !... Enfin, djowant l' djeu. Vos aimez bin çoula ainsi ?

F L O R A Ah ! Dji n' sé nin co si dji l'aime. E l' fâreut dèdja vèyi po z'attaquer.

ROSALIE Ah ! Mais, ni v' zè fé nin. I èst là, à costé. I gn'a les blankes et les neûres qui v' rawârdèt

F L O R A Ah ! Dji n' so nin tête seule ?

ROSALIE Siya, siya, ni v' z'ènnè fé nin. On n'a qu'a drovi l' covièque et l'afêre y èst.

F L O R A I n'est nin mwêrt tês ?

ROSALIE Bin sûr qui nèni. Ah ! I fâret bin sûr apprinde à s'ènnè chervi d'adreût. I n'è nin question, surtout à début, di bouhi d'sus trop fwêrt !

F L O R A Poqwè ?... I èst frâhule mutwè !...

ROSALIE Mais, c'èst tot l' minme dèdja on vî machin qu'a dèdja bécôp chervi èdon.

F L O R A On vi machin ?

ROSALIE Enfin, dj'a volou dire qu'i gn'a dèdja bécôp dès mains qui l'on fiesti, qui l'on can'dozé et minme, dès fèyes, avou bécôp de l' passion, comme on dit è francès.

F L O R A Mais ... éventuel'mint ... on n' pôreut nin l' houqui ?

ROSALIE El houqui !! (*Souriant.*) Ah ! Dji sé bin qu'i l'a dès rôlètes, mais qwand minme !

F L O R A Dj'a comme è l'idèye qui gn'a comme on problème là inte di nos deus mais dji suppose qui vo avez on fré ?

ROSALIE Awè mais ... dji n' veus nin l' rapport !

F L O R A Mais, on direut qui vos n' savez nin qui c'èst po vosse fré qui dji so chal !

ROSALIE Po m' fré !... Mais, sépez, mam'zèle, qui, l'anonce, ci n'èsteût nin po m' fré !

F L O R A Nèni ?... C'èsteût po qui adon ?

ROSALIE Mais, c'èst por mi. (*Allant vers la chambre.*) Vinez, nos allans sayi çoula d'on cop.

F L O R A (*Au public.*) Mais ... mais, dji n' sèreu nin toumèye so ine « chochote » ?

ROSALIE Awè, vinez. (*La prenant par la main.*) Dj'a l' timps long di k'nohe vos capacités po fé dès variations avou dès pôses et dès soupirs.

F L O R A Mais ... vos m' prindez po qui ? (*Elle se sauve subitement en criant.*) A s'coûr... â s'coûr...

ROSALIE (*Seule.*) Mais ... qui li prind-t-i don ? Mais n' fât-i nin assoti !... La, dji ni comprend rin. Cisse fèye chal ci n'èst pus ine dimèye twèrtchèye mais ine drôle qu'èst complét'mint zinzin !

### **SCÈNE 10 : ROSALIE – AUGUSSE – EMILE**

AUGUSSE (*En entrant avec Emile.*) Dji so assez contint , valet Emile, èle rôle co.

E M I L E Dji suppôse qwand minme qui c'èst l'assurance de l' posse qui va intervini po rèparer les bosses.

AUGUSSE C'èst normal'mint ainsi qui ça deureut aler, nos veurans bin.

ROSALIE Mais, tot z'arrivant, vos n'avez nin rescontré ine dimèye drole ?

AUGUSSE Siya, èle aveût tél'mint in' air èwarèye qu'èle nos a minme fêt rire, hin Emile.

E M I L E C'est vrèye, t'âreus dit ine djint qui v'néve di rescontrer l' diâle ! (*Et les hommes rient.*)

AUGUSSE Nos rians, mais à part çoula, à part qu'èle aveût in' air on pô èwarèye là, nos dirans qwand minme qu'èle n'èsteût nin mâ twèrtchèye.

E M I L E C'est vrèye qu'èle n'èsteût nin mâ.

ROSALIE Vos savez qui ci diâle là, qu'èle vinéve di rescontrer, et bin ... c'èsteût mi !

AUGUSSE Vos !... Kimint çoula ?

ROSALIE Et bin, figurez v' qui, qwand èle a intré, èle m'a dit qu'èle vinéve po li p'tite anonce so l' gazète.

AUGUSSE (*Qui pense déjà à lui.*) Qwè !... Li p'tite anonce !

ROSALIE C'est vrèye ... dji n' vi l'aveû nin dit mais dj'a fêt mète ine pitite anonce po m' fé on pô mî k'nohe, po les cours di piano.

AUGUSSE (*Même tête.*) Li p'tite anonce !

ROSALIE Mais qwè !... Ci n'est nin l' fin dè monde, ine pitite anonce ! Cou qu' dji n' comprend nin parè ...

AUGUSSE (*Même tête.*) Li p'tite anonce ... fa st'arèdji !

ROSALIE Howe, ça va hin vos !... Dj'a qwand minme bin l' dreut di fé mète ine pitite anonce sur'mint !

AUGUSSE (*A Emile.*) Ça, on pout dîre qui c'est st'ine ocazion manquèye parè.

E M I L E Ti l'as dit.

ROSALIE Mais ni v' tracassez nin ainsi por mi ! I gn'ârait co dèz ôtes sûr'mint qu'aront léhou l' gazète. Tot ratindant, dji m' va aler louqui po fé m' diner, qua çoula ni s' f'rè nin tot seû. (*Elle sort cuisine.*)

### **SCÈNE 11 : AUGUSSE – EMILE**

E M I L E (*Souriant.*) Et bin valet Augusse, dj'a comme è l'idèye qui t'as raté l' coche !

AUGUSSE C'èsteût mutwè l'ocasion di m' vèye ... fâ st'assoti !

E M I L E Et tot çoula a câse dè facteûr !

AUGUSSE Ti pous dîre qui dji n'a vormint nole tchance ! Et portant ... dji t' va mutwè fé rire mais ... dji wâde espwêr.

E M I L E « L'espoir fait vivre », comme on dit.

AUGUSSE Cou qui dji t' va dîre n'a rin à vèyi avou les feumes mais ... figures tu qui, po l' moumint, dji so st'en train di rèflèchi so n' saqwè qui va mutwè révolucioner l' monde.

E M I L E Awè mais ... howe, howe !... Vasse tot doux sés twè, ni t'mèt' nin co dès idèyes è l' tièsse. T'as bin vèyou la wisse qui totes tes inventions t'ont miné !

AUGUSSE Dji t'a dit, tot à l'eure, qui l' mécanique automobile, c'èsteût m' dada. Et bin, figures tu qui ... i m' sonle qui dji tin ine saqwè !

E M I L E Ti m' fês sogne valet ... Ah ! Mais, dji vou bin hin mi et tant mî por twè, mais ... rèflèchih' qwand minme à deus fèyes divant d'aler trop long !... Et ... sés bin qwè ? Po t' lèyi l' timps dè rèflèchi bin tranquil'mint, et bin ... dji m'ènnè r'va.

AUGUSSE C'èst comme ti vous. Mais, dji t'va portant dîre ine saqwè : Dji so contint d'aveur on camarâde comme twè. Dji n' mi sin nin têt seû.

E M I L E Tant mî vâ, allez ... disqu'à t'ta l'eure. (*En sortant.*) Et surtout, seûye bin corèdjeu.

## **SCÈNE 12 : AUGUSSE – VICTOIRE – ROSALIE**

AUGUSSE (*Seul.*) Awè, ti l'a dit, i m' sonle qui va m'ènnè faleûr dè corèdje, enfin ... nos veurans bin. (*Il prend un dossier dans l'armoire et s'assied.*) Réfléchihans ... ci deut èsse possipe portant. Dji n' veu nin poqwè qui ça n' pôreut nin aler ! Oui ... oui, oui, oui, dji pinse qui dji tin là ine saqwè qui pôreut èsse intèrèssant. (*Il réfléchit beaucoup.*) (*On frappe à la porte.*) ... Intrez.

VICTOIRE (*Avec un dossier en mains.*) Bondjou moncheu, dji so bin amon Auguste Berwète ?

AUGUSSE C'èst tot djusse madame. (*Au public.*) C'èst co sûr eune po l'anonce. (*A Victoire.*) Mais moussiz d'vins èdon madame et prindez ine tchèyîre.

VICTOIRE Ci n' sèrèt nin les ponnes Moncheu.

AUGUSSE (*Très empressé.*) Mais siya èdon, assiez v', assiez v'. Volez v' ini pitite jate di cafè ?

VICTOIRE Ci sèreut mutwè exagérer moncheu.

AUGUSSE Ah ! Mais, c'est d'bon coûr savez. *(Au public.)* Cisse chal, i nè l' fâ nin lèyi èchapper. *(A Victoire.)* I gn'a si longtimp qui dji v' rawârdève et ... qui pinsez v' di m' formule ?

VICTOIRE Vosse ... formule ?...

AUGUSSE « Pour finir mes jours en beauté. » !

VICTOIRE Dji n' sé nin moncheû si vos sayî dè rire di mi ou bin dè rire avou mi !

AUGUSSE Ah ! Mais ... c'est po rire avou vos bin sûr.

VICTOIRE Cou qui fêt qui vos trovez qui l' situâtion èst comique !

AUGUSSE Mais, i vâ bêcôp mî dè rire qui dè plorer èdon ... li hègne èst pus bèle !

VICTOIRE Et ... kimint èsse-ce co vosse pitit nom ?

AUGUSSE Mi, c'est Augusse, mais vos dîrîs minme Gugusse, ça ireut ossu, dji so afêti !

VICTOIRE Cou qui fêt qui vos, c'est Augusse et mi parè ... c'est Victoire.

AUGUSSE Ah ! C'est st'on bê p'tit nom çoula, ça m' plêt bin ... *(Changeant de ton.)* Mais ... mais n'avez v' nin dit « Victoire » ? *(Il va reprendre la lettre et lit l'entête.)* « Victoire Tatoubon, huissier de justice ».

VICTOIRE Ah ! Tot l' minme. I v' za falou l' timps !

AUGUSSE Mais, qui v' nez v' fé chal è m' mohone vos ?

VICTOIRE Dji suppose qui vos avez léhou li lète qui dji v' za st'èvoiy !

AUGUSSE Ah ! Mais, vos z'arrivez on pô timpe savez là ! Dji n'a nin co diné mi !

VICTOIRE Ni v' z'ennè fé nin moncheû, vos n'ârez rin à fé. *(Elle ouvre la porte et fait signe d'entrer. On voit arriver deux hommes en salopette, en crachant dans leurs mains.) (A partir d'ici, on entend une musique adéquate, qui va meubler la scène qui se déroulera sans se presser.)* Et bin vola, nos attaqu'rans po les ahèsses, vos polez y aler. *(Chaque objet sera mesuré par Victoire et inscrit dans son dossier. Ensuite, les hommes les portent dehors. Augusse reste prostré sur une chaise. Au bout d'un moment, on dépend le crucifix et Augusse crie.)*

AUGUSSE Si v' plêt ... mais si v' plêt ... ni prindez nin l' Bon Diu.

VICTOIRE Et poqwè çoula ?

AUGUSSE Dj'âreu deus mots à li dîre.

VICTOIRE C'est comme vos volez. *(Elle fait signe de le remettre en place.)*

ROSALIE *(Arrive de la cuisine en essuyant ses mains à un essuie.)* Mais ... mais qui s' passe-t-i chal ?

AUGUSSE Oh ! Quâzi rin Rosalie, nos avans les bagueurs, et c'est gratis pro deo !

ROSALIE Mais ... c'est quî ces djins là ?

AUGUSSE Mais, c'est quâzi rin v' di dje. Ci n'est qui l' houssî qui vint saisi nos meûbes !

ROSALIE Qwè !... *(Elle s'évanouit dans les bras d'Auguste. Les autres continuent leur travail sans sourciller.)*

*(Et le rideau se ferme.)*

## ACTE 2

Nous sommes le lendemain après-midi. Tout a été emporté, il reste une table et deux chaises, le crucifix au mur, quelques caisses sur lesquelles sont posés vieux réveils et autres accessoires. Le téléphone est aussi sur une caisse.

### SCÈNE 1 : ROSALIE – EMILE

E M I L E (*Il est seul, débout et hoche la tête.*) Et bin ... ça fêt on drôle d'effet ... fât st'assoti !... Mais qu'a-t-i tchipoté po s'ritrover divins ine situation parèye ? dji mè l' dimande.

ROSALIE (*Venant cuisine.*) Dj'arrive savez Emile mais, qwand l' marmite èst so l' feu, i vâ mî dè sognî. Portant, ci n'èst sûr nin qu'on z'a grand apétit, vos l' comprindez bin !

E M I L E Dji v' zè l' va dîre comme djè l' pinse Rosalie ... comme vos m' vèyez là, dji so prêt à tchoûler.

ROSALIE N'èst-ce nin malureûs dè n'arriver là !... Et ... Auguste, lu, ... i s'en fout ... i l'èst st'èvôye lu ...

E M I L E La, dji nè l' comprend nin. Vi lèyi là tote seûle divins on si drole di moumint ! Dji n'âreu jamâye pinsé çoula d' lu !

ROSALIE (*Avec des grands airs.*) « Moncheu èst st'èvôye à Bruxelles ... Moncheu s' pormine èt ... Moncheu ni s' tracasse nin du tout po s' soûr qu'èst prête à s' taper è l'êwe po n' pus rin vèyi ».

E M I L E Mais, à djuste, qu'èst-ce-ti èvôye fé là à Bruxelles ?

ROSALIE Bin, po l' moumint, i gn'a l' salon dè inventeurs là à Heysel et, i l'y sonle parè qui l'a trové n' saqwè qui pôreût intèresser bêcôp dè djins.

E M I L E C'èst ça !... I n'a co rin compris !... Dispôye li timps qu'i tchipote avous ses « illuminations » qui n' vont nolle pârt !

ROSALIE Qui volez v' ! C'èst Auguste çoula !

E M I L E I f'reut bêcôp mî di sayi dè trover ine plèce divins in' atelier ou l'ôte. Dè bons ovris comme lu, on nè cwîrt.

ROSALIE Awè, mais, tot ratindant qui l'âye compris ine saqwè (*montrant autour d'elle*), vochal li résultat.

E M I L E Et vormint ... li piano ... l'on-t-i pris ossu ?

ROSALIE Ah ! Nèni C'est vrèye qui là, Auguste s'a batou comme on démon, ça djè l' pou dire. Et i fareût minme qui dji tûze à mi mette d'adreût. Dj'espère vormint qui li p'tite anonce va djower s' rôle !

E M I L E Vos n'avez co nole inscription dispôye cisse pitite anonce ?

ROSALIE Ah siya, dj'enna avou eune qui s'a présintez ... mais, vos l'avez rescontré ossu hin.

E M I L E Awè, c'est vrèye, li drôle là !

ROSALIE A-t-èle pinsé qui dj'aveû li sida, li cholera ou li malaria !... Dji nè sé rin !

E M I L E Tint vormint, i gn'a m' gamine qu'a vèyou vosse pitite anonce èt ... èle sèreut mutwè interessèye po z'apprinde li piano, enfin ... c'est mi qui tchôque on pô à l'afêre.

ROSALIE Coula, c'est st'ine bone novèle. Quél adje a-t-èle asteûr ?

E M I L E Èle ènnè va so ses dix-sept ans. Dji v' l'avôy'rè.

## **SCÈNE 2 : EMILE – ROSALIE – FRAZIE – OCTAVE**

*(On frappe à la porte.)*

ROSALIE Intrez. *(On voit entrer Octave et Frazie avec leurs petits cahiers.)*

F R A Z I E Bondjoû.

ROSALIE Aha ! Quî volà !... Octave èt Frazie â pus hâze qu'on z'a !

O C T A V E Nos nos d'mandîs si c'èsteût co possipe di v'ni fé dè piano qua, îr, nos avans vèyou on camion di déménag'mint chal.

ROSALIE Comme vos vèyez ... c'est razibus !

F R A Z I E C'est razibus !... Et poqwè ?

ROSALIE *(Embêtée.)* Bin ... vola ... nos ... nos avans atch'té dè novès meûbes parè èt ... i falève fé plèce.

F R A Z I E Ah ! bon ... *(A Octave.)* Ti veus bin hè. Ti veus todîs li mâ tos costés twè !

ROSALIE Poqwè d'hez v' çoula Frazie ?

F R A Z I E Mais i l'èst tèripe hin. Ni v'la-t-i nin, tot vèyant l' camion chal divant qui l'a racori è l' mohone tot brèyant : « Mais quéle afêre amon Auguste ... mais quéle afêre ! ». I l'a prétindou parè qui vos avîz sûr li houssî ! *(A Octave.)* Ti veus bin hè !

E M I L E *(Se met à tousser, embarrassé.)* Bon ... heu ... dji pinse qui dji va y aler mi, i sèrè l'èure.

F R A Z I E (*A Emile.*) Et ... vosse feume ni dit rin ?

E M I L E Dji n' comprend nin vosse question Frazie !

F R A Z I E Bon ... c'est passequi, chaque fèye qui nos v'nans vos èstèz chal !

E M I L E Et qui gn'a-t-i avou çoula ?

F R A Z I E Bin ... dji n' sé nin mi ... Rosalie èst co bèle djin ... èt ma fwè ...

E M I L E Mais ... qui volez v' insinuer là don vos ?

F R A Z I E Ah ! Mais dji n'insinue rin du tout mi, dji constate !

ROSALIE (*Fâchée.*) Cisse fèye chal Frazie, ni pinsez v' nin qui vos allez on pô trop long !...

F R A Z I E Mais, c'est l' môde asteur. On n' si r'toùne pus so si pô d' tchwè qwand minme !

ROSALIE Vos avez dèl tchance qui dja mèzâhe di vos ... sins qwè !...

O C T A V E Mais, Frazie, arrèstèye on pô t' caroussèl hin ... Ti vins dè dîre qui dji veû todîs l' mâ tos costés mais, twè, là !... Qui fât-i dîre. (*Très fâché.*) Dji sos vormint djinné, dji sos honteus por twè !

F R A Z I E Oh ! Ca va hin « Octave », on ton pus bas !

### **SCÈNE 3 : FRAZIE – OCTAVE – ROMEO**

*(On frappe à la porte.)*

ROSALIE Intrez.

R O M E O Dji m'èscuse di v' dirindji, mais dji v'néve po l' pitite anonce qui dj'a vèyou so l' gazète. Mais, dji v' dirindje mutwè !

ROSALIE (*Toute heureuse d'un nouvel élève.*) Mais, nin du tout, nin du tout, moussî d'vins. Mais po z'èsse bin certain, c'est bin po l' piano qui vos èstèz là ?

R O M E O Dji n' veu nin poqwè ci sèreut d'ôte !

ROSALIE Dj'aim'reu bin di v' dîre « Assiez v' » mais ...

E M I L E Dihez, Rosalie, dji v' va lèyi, allez, bone fin d' djoûrnèye èt bon corèdje.

ROSALIE Eco 'n fèye merci Emile èt disqu'à t'ta l'eure. (*Emile sort.*) (*A Romeo.*) Awè, dji so vormint embêtèye qua, comme vos l' vèyez, nos rawârdans dèss novès meubes èt c'est st'on pô compliqué ! Çou qui fêt qui vos v'nez po fé dè piano ainsi !

R O M E O C'est tot djusse madame.

R O S A L I E (*Un peu embêtée.*) Bin ... c'est ... c'est passequi dj'a djustumint mi sopé so l' feu. Adon, dji va d'veur vi lèyi on p'tit moumint. Mais, savez v' bin qwè, dji va aler cwèri li tabouret dè piano. Comme çoula, vos ârez l'occasion di discuter inte pianisses. (*Elle va le chercher.*)

R O M E O Oh ! mais dj'âreu polou d'moni dressi savez.

R O S A L I E (*Revenant avec le tabouret.*) Vos serez mîs ainsi. Assiez v' on moumint. (*Sortant cuisine.*) Dj'arrive.

R O M E O (*Aux deux autres.*) Vos èstèz mutwè là ossu po z'apprinde à djower dè piano vos ôtes ?

F R A Z I E Awè mais, nos èstans dèdjà dè anciens savez. Li piano n'a pu nou sicrèt po nos ôtes. Hin, Octave !

R O M E O Ah ! Vos v' loumez Octave ! (*Souriant.*) Vos avez là on nom prédestiné po fé dè piano vos !

O C T A V E Ah ! Mais ... tot p'tit, dj'èsteû dèdjà prédestiné mi !

R O M E O Mais qwè !... Est-ce compliqué d'apprinde çoula ?

F R A Z I E Dji deu dîre qui ça va co vite. Mais nos ôtes parè disqu'à st'eure, nos n' djowans qui so les blanquès notes.

R O M E O Mais portant ... ni fât-i nin totes les notes po fé dè l' musique ? Les blanques èt les neûres !

O C T A V E Neni èdon vos, ça d'vinreu trop compliqué ! Nos ôtes parè, nos lèyans les neûres po les africains. Chacun son truc, i n' fâ nin mahi tot !

R O M E O Ah ! bon ... dj'aveû tofér pinsé mi qui ... enfin, c'est vrèye qui dji ni k'nohe nin co grand t'tchwè là d'vins. Mais adon ... kimint fêt-on po fé dè dièzes èt dè bémols ? C'est dè d'mé tons parè-t-i. Enfin, d'après çou qui dj'a ètindou dîre !

F R A Z I E C'est tot dè mots savants qui n' chèrvèt à rin ... Les djins qui djâzèt d' çoula, c'est po fé l' malin !

R O M E O Ah ! Bon ...

F R A Z I E C'est comme on z'ètind sovint djâzer di « allegretto », « fortissimo », « moderato », « prestissimo ». Dji v' zè l' di, c'est djusse po fé l' malin.

R O M E O Çoula, dji n' saveû nin !

F R A Z I E Siya hin. Nos ôtes è l' mohone, nos avans on vî piano qu'a dè pèdales. Et bin, qwand dji djowe èt qui dji vòreû aler on pô pus vite, c'est Octave qui pèdale èt ça va tot seu !

R O M E O Et, qwand vos djowez, vos n'avez nou tracas avou les vwèzins ?

F R A Z I E Ah ! Çoula arrive co bin, hin Octave.

O C T A V E C'èst vrèye qui nos avans li mâle habitude di djower à l' nut', èt les djins vinèt bouhi so l'ouhe parè, èt i d'mandèt po vèyi si on n' pôreût nin djower pus piano. (*Il rit.*) Pus piano !... Dji v' dimande on pô !

F R A Z I E Comme vos vèyez, les djins n' sont mâye contints !

R O M E O (*Souriant.*) Vos deûrîz mutwè prinde l'habitude di djower â matin.

O C T A V E Ça, c'èst mutwè ine bone idèye. Çoula f'reût dès « concerto » adon qui nos z'avans l'habitude dè fé dès « concerts tard ». (*Et ça le fait rire une fois de plus.*) (*Le téléphone sonne.*)

#### **SCÈNE 4 : FRAZIE – OCTAVE – ROMEO – ROSALIE**

*(Rosalie arrive en courant, en essuyant ses mains à un essuie.)*

R O S A L I E Allo ... allo ... dji n' vi comprind nin savez !... Allo. (*Aux autres.*) Dj'a comme è l'idèye qu'on m' djâze è n' anglais. Allo ... vos n' savez nin l'anglais vos Octave ?

O C T A V E Mi !... Siya hè, comme îne vatche espagnole !

R O S A L I E Et vos Frazie ?

F R A Z I E Bin ...

O C T A V E (*Riant.*) Ah ! Mais vos l'attrapez là !... C'èst st'a pônne si èle djâze li francès d'adreût !

F R A Z I E Ça va hin twè !... Ni fê nin l' malin va ! Ti n' sé nin mî l'anglais qu' mi !

R O S A L I E Awè mais, qui fêt-on ? I gn'a l'ome qui rawâde là. (*A Romeo.*) Et vos moncheu ?

R O M E O Mon Diu, dji m' kinohe on pô là d'vins.

R O S A L I E Vos n' volez nin prinde li communication si v' plêt ?

R O M E O Si çoula v' pout dèpanner ... *Allo ... allo. May I help you ? If you are at Auguste Berwète's office? I will ask.* (*A Rosalie.*) I d'mande si i l'èst bin amon Auguste Berwète.

R O S A L I E Awè, bin sûr. C'èst m' fré.

R O M E O *Hello, you are still on line ?... Yes, you are at the good location. How do you say? If he is already back ? I will ask.* (*A Rosalie.*) L'ome dimande si vosse fré èst rintré ?

R O S A L I E Mais, poqwè d'mande-t-i çoula ?

R O M E O Dji nè sé rin èdon mi. Dji va li d'mander si vos volez. *Allo ... his sister asks why you want to know this. All right ... Bye Bye. (Il raccroche et dit à Rosalie.)* I m'a rèspondou qui r'tèlèphon'reut on pô pus târd, mais ... i m' dinéve l'impression qui l'èsteût assez excité.

R O S A L I E Oho ! Ine drôle d'afêre !

F R A Z I E Mais, c'est vrèye !... Nos n'avans nin co vèyou Auguste !

R O S A L I E I èst st'en voyèdje.

F R A Z I E En voyèdje ?

R O S A L I E Awè, en voyèdje d'afêre. *(Pour elle.)* Dès afêres qui vont chervis ou bin qui n' chèvront nin. Ça nos l' veurans bin ! *(On frappe à la porte.)*

### **SCÈNE 5 : ROMEO – JUSTINE**

*(On voit entrer Justine.)*

J U S T I N E Bondjou tot l' monde.

R O S A L I E Ah ! Mais, c'est Justine çoula. I gn'a vosse papa qui m' dihéve tot à l'eûre qui vos sèriz mutwè intèrèssèye par li piano.

J U S T I N E Et c'est po çoula qui dji so là, en effet.

R O S A L I E Aye, aye, aye, vos n' nè là dès clients tot d'on côp. *(Embêtée.)* Bon, kimint vas-dju fé mi asteûr avou tos vos ôtes !

F R A Z I E Di totes façons Rosalie, nos vinrans ine ôte fèye nos ôtes. Allez Octave, en route ! *(Assez bas à Octave en regardant Justine.)* Dju n' supwète vormint nin cisse bâcèle là !

O C T A V E *(Même ton.)* Mais ... qui t'a-t-èle fêt ?

F R A Z I E *(En sortant.)* Allez, en route, ci sèrèt po ine ôte fèye, allez, disqu'a ...

O C T A V E *(En sortant aussi.)* I farèt portant qui ti m' dèye ... *(La voix se perd.)*

R O S A L I E Mais, assiève Justine, dj'arrive. C'est passequi dj'a m' sopé so l' feu èt i n' fât nin qui ça crame ! *(Elle sort.)*

R O M E O *(A Justine.)* Dj'a ètindou qui vos v' z'intèressez à piano ossu !

J U S T I N E Bin ... I parèt là !

R O M E O Dji n' sé nin qué genre di musique vos aimez vos, mais, mi, dji so on véritable « fana » di l' musique d'à Chopin.

J U S T I N E *(Souriant.)* Ah ! Nos n' sèrans mutwè nin so l' minme longueur d'onde ainsi !

R O M E O Poqwè !... Ci n'èst nin vosse musique ?

J U S T I N E Nin tot à fêt. Mi, dj' aime mî li musique d'asteur.

R O M E O Ennè fât po tos les gosses èdon. Mais, ci n'èst nin passequ'on z' aime bin Chopin qu'on n' pout nin aimer li musique d'asteur. (*En souriant.*) I suffih di candji d'oreilles.

J U S T I N E (*Souriant aussi.*) Çoula, c'èst st'ine bone idèye. I farè qui djè l' dèye à m' vwèzin Augusse, lu qu'èst st'in' inventeur : Trover on système po candji les oreilles. Dji deus dîre qui cisse t'idèye là m'amuse et, adon, puis ça vinreut dès fèyes bin à pont.

R O M E O Par eximpe ?

J U S T I N E Et bin, par eximpe, qwand ine vèye tourbale raconte dès droles d'afères so m' compte.

R O M E O Kimint çoula ?

J U S T I N E Vos n'avez nin ètindou li feume qui vint de sôrti. (*Imitant.*) « Dji n' supwète vormint nin cisse bacèle là ! ». Dj'aim'reu qwand minme bin de saveur poqwè èle m'ennè vout.

R O M E O Dji deus dîre qui dji n'a nin fêt attintion à çou qu'èle racontève !

J U S T I N E Dji m' dimande si èle ni s'kimahe nin on pô !

R O M E O C'èst vrèye qui tot à l'eure, dji la lèyi dîre. Dj'a bin vèyou qui valève mi ainsi ! Mais, si vos volez, qwand dj'enne arê l'ocazion, dji sâyerai di saveur poqwè èle vi ènnè vout.

J U S T I N E Çoula m' f'reût plaisîr.

R O M E O Dji pou saveur vosse pitit nom ?

J U S T I N E C'èst Justine ... Et tant qu'on z'y èst ... vos, c'èst kimint ?

R O M E O Mi ... c'èst Romeo.

J U S T I N E Dj' aime co bin. (*Le téléphone sonne.*)

*(Rosalie vient en vitesse de la cuisine.)*

R O S A L I E Oho ! I gn'a l' commerce qui r'prind. (*Elle décroche.*) Allo ... oui. (*A Justine et Romeo.*) « Ne quittez pas, on vous appelle de Paris, oho ! » (*Au téléphone.*) Allo, oui bonjour ... oui, oui, vous êtes bin chez Augusse Berwète ... Non, je ne suis pas sa femme, je suis sa sœur. Comment dites vous ? ... Si il èst rentré ?... Non, pas encore, mais c'èst pourquoi ?... Ah ! Vous resonnerez plus tard. C'èst vous qui voyez ... Oui, au revoir. (*Elle raccroche.*) Mais, qui s' passe-t-i là ? Vochal dèdjà li deuzinme còp de tèlèfone avou dès djins tot excités !

## SCÈNE 6 : ROSALIE – VICTOIRE

*(On frappe à la porte.)*

ROSALIE Intrez.

VICTOIRE Bondjoû. *(A Rosalie.)* Dji n' sé nin si vos m' rik'nohez madame !

ROSALIE Si dji v' rik'nohe !... dj'areû mâlâhèye di n' nin l' fé !

VICTOIRE Dja st'a v' djâzer !

ROSALIE *(Vers Romeo et Justine.)* Dji m'excuse, mais si vos volez bin nos lèyi.

R O M E O *(En sortant avec Justine.)* I gn'a nou problème.

ROSALIE Qui m' vâ l'oneûr ?

VICTOIRE Dji suppose qui vos èstèz li soûr da moncheû Berwète !

ROSALIE C'èst comme vos l'dîhez, mais dji pôreu saveur ?...

VICTOIRE Vosse fré, èst-ce t i là ?

ROSALIE *(S'énervant.)* Neni, i n'èst nin là, èt ci c'èst co 'n fèye po nos fé assoti qui vos èstèz là ... dji v' respondrè qui chal ... i gn'a pu rin à prinde !

VICTOIRE Si dj'èsteût è vosse plèce, dji n' prindreu nin dès grands airs ainsi.

ROSALIE *(S'énervant de plus en plus.)* Mais, à l' fin dè compte ... qui gn'a-t-i co ?

VICTOIRE Crèyem' mam'zelle ... dji n' so nin là po v' fé assoti mais po fé m' mèstî.

ROSALIE Et bin, dji v' zè l' va dîre ... vos avez là on drôle di mèstî ! Et adon puis ... ni tchipotans nin ... qui v'nez v' fé chal ?

VICTOIRE Tot simplumint v' dîre qui, li valeur di vos meubes, çï n' sèrèt nin assez.

ROSALIE Qui volez v' dîre là ?

VICTOIRE Dji so bin embêtèye di v' zè l' fé saveur, mais ... dji pinse qui vos allez èsse oblidji di vinde vosse mohone.

ROSALIE *(Tombe assise sur une chaise.)* Qwè !... Mais qu'allans-gne div'ni ?

VICTOIRE Vos n'a vez nin ine ôte bin ?

ROSALIE Nos n'avans qui nosse mohone. Nos n'avans rin d'ôte è i n'èst nin question dè l' vinde !

VICTOIRE Kimint vèyez v' ine ôte solution ?

ROSALIE Qui volez v' qui dji v' dèye mi ! Qui, simplumint, i n'èst nin question di nos fé qwite di nosse mohone, c'èst st'on bin d' famille. Mais ... qu'èst-ce qu'on sint là ? (*Courant vers la cuisine.*) Ah ! Mon diu, mi soper !... (*Revient après un petit moment.*) Et vola !... Tot èst foutu !... Tot èst carbonisé, « Les carottes sont cuites », comme on dit è francès ! (*A Victoire.*) Vos v' polez vanter d'èsse toumèye â bon moumint vos, bravo !...

VICTOIRE Dji so désolèye.

ROSALIE « Dji so désolèye, dji so désolèye » Et mi ... qui fât-i dîre ?

VICTOIRE Dji n' sé vormint nin qwè rèsponde à çoula !

ROSALIE Houtez bin, c'èst mi qu'èst désolèye passequi, concernant l' mohone, i fât absolument rawârder m' fré.

VICTOIRE Mais vosse fré n'èst nin là ... adon !

ROSALIE Nos allans trover ine solution, dji v' zè l' promète

VICTOIRE Dji n' dimande nin mi, vos comprezde çoula ?

### **SCÈNE 7 : ROSALIE – VICTOIRE – AUGUSSE**

*(Auguste entre, assez bien endimanché, une serviette en main.)*

ROSALIE (*Se jette dans les bras de son frère.*) Auguste, enfin vos èstèz là !

AUGUSSE (*Voyant Victoire.*) Poqwè, qui gn'a-t-i co 'n fèye ? Nos n'avans nin co d'né assez ?

ROSALIE Nos allans diveur vinde nosse mohone fré !

AUGUSSE (*A Victoire.*) Et, c'èst cisse bone novèle là qui vos apwèrtez bin sûr !

VICTOIRE Ci n'èst nin d' bon coûr, crèyez m' !

AUGUSSE Et mi, ci n'èst nin d' bon coûr qui dji v' di ... si vos n'èstèz nin foû d' chal divins deus minutes, nos sèrans oblidji d' houqui l' ambulance !

ROSALIE Mais, allez tot doux Auguste, nous allans nos acwèri dès misères.

AUGUSSE Dès misères !... dès misères !... Qu'èst-ce qui nos acwîre dès misères hin !... (*Le téléphone sonne.*)

ROSALIE Aha ! Vochal ôte tchwè asteûre ! (*Elle décroche.*) Allo ... allo ... aye, aye, aye, c'èst co 'n fèye l'anglais di tot à l'eure. Auguste, c'èst l' deuzinme fèye qu' i tèlefone èt qui d'mande après vos. (*Donnant le cornet.*) Allez ... tirez vosse plan.

AUGUSSE Awè, mais ... allo ... allo ... vous ne parlez pas français ? Allo ... (*Embêté.*) Dji n' comprend rin hin mi !... Dji n' djâze nin anglais.

ROSALIE (*A Victoire.*) Vos n' djâzez nin anglais vos madame ?

VICTOIRE Siya, çoula m' arrive quéques fêyes.

ROSALIE Ça n' vi djîn'reut nin di prinde li communication ?

VICTOIRE Si vos volez. *Hello ... Yes, yes, you are at Auguste Berwète's office ... Yes, yes, he is here, but he does not speak english ... You would like to meet him ... One minute please, I say it to him. (A Auguste.)* C'est st'in ome qu'insistèye po v' rescontrer li pus rat'mint possipe.

AUGUSSE Ah! I m' sonle qui dji veus poqwè. (*A Victoire.*) Dihez li qu'i gn'a rin qui prèsse, i gn'ârait co dès ôtes après lu.

VICTOIRE Awè, mais ... dji li rèspond qwè mi ?

AUGUSSE Et bin ... dihez li qu'i m' tèlèfone on pô pus tard.

VICTOIRE *Hello ... Mr Berwete would like you call him back later ... What? ... I say it to him. (A Auguste.)* I l'insistèye tèrip'mint savez.

AUGUSSE (*En riant.*) Dji sin qu'on va bin s'amuser avou ces djins là! (*A Victoire.*) Allez, raccrochez.

VICTOIRE Mais, çoula n' si fêt nin savez !

AUGUSSE Raccrochez v' di-dje.

VICTOIRE (*Elle raccroche.*) C'est vos qui l'ârez volou.

ROSALIE Mais ... qui v' prind-t-i Auguste ?

AUGUSSE Dji sin, soûr, qui divins pô d' timps, madame Victoire Tatoubon chal, nos d'mandrè pardon.

VICTOIRE Vos v' moquez d' mi là ou qwè ? (*Le téléphone sonne.*)

AUGUSSE Et bin vola ... ça continue, èt dji pinse qui ça n' fêt minme qui d' ataker ! (*A Rosalie.*) Si c'est co n' fèye l'anglais, vos li respondez l' minme afère. I gn'a rin qu'a candjî.

ROSALIE C'est malin hin çoula. (*Décrochant.*) Allo ... Ah ! oui, oui, je vous reconnais ... Non, non, il èst rentré, je vous le passe. (*A Auguste.*) Cisse fèye chal, c'est l' bonhomme di Paris, c'est l' deuzinme fèye lu ossu.

AUGUSSE Allo ... oui, oui. Vous parlez bien avec Auguste Berwète ... Oui, oui, c'est bien ça ... Non, non, il n'y a pas de dérangement ... Ah ! Vous aimeriez me rencontrer personnellement assez rapidement, c'est quand vous voulez ... Non, cet après-midi, ça ne sera pas possible ... Demain matin ... d'accord ... d'accord, à demain. (*Il raccroche.*)

ROSALIE Mais, Auguste ... qui s' passe-t-i ?

AUGUSSE (*A Victoire.*) Madame Tatoubon, c'est mi qu'a tout bon di v' dire qui dji pinse qui l'afêre va s'arindji. (*Le téléphone sonne.*) Vos vèyez !... Et dji v' zè l' rèpète, ça n' fêt qui d' ataker. (*Il décroche avec un grand sourire.*) Allo ... ah ! C'est l'université d' Lidje ... Eschanté. Ah ! Vos aim' rîz bin m' rèscontrer, c'est qwand vos volez ... Dimin â matin ... ça va, dacwêrd ... Awè, disqu'à d' main ainsi. (*Il raccroche.*)

VICTOIRE Dji pôreu saveûr çou qu'i s' passe ?

AUGUSSE Et bin, dji v' va dire çou qui s' passe. Dji r'vin dè salon dè inventeurs à Bruxelles. Et là, i gn'aveût dè scientifiques dè monde ètir. Dja présinté mi invention èt là ... tot d'on còp !... Dj'èsteû là comme ine grande vedette.

VICTOIRE Mais ... qu'avez v' inventé d' si tèripe ?

AUGUSSE Ah ! Ça madame, çoula d'meur'rè on s'cret disqu'a tant qui dji seûye assertiné qui m' brevet sèrè garanti.

VICTOIRE D'après les prumîres réactions, ça deut èsse ine saqwè qui vâ les ponnes.

AUGUSSE C'est vrèye qui dji so assez fîr di mi, èt ... dji pinse minme qui nos vîs meubes, vos allez poleur les wârdèr tant qu' vos volez qua i fâre dè l' plèce po les novaîs.

VICTOIRE D'après les còps d' fils qui dj'a s'ètindou, dji pinse qui dji n' sâreu rin fé d'ôte qui di v' creûre.

AUGUSSE Dji v' promet qui, on djoûr, i gn'ârè dè candj'mint chal, fez m' confiince.

VICTOIRE Dji pou compter sor vos èdon ?

AUGUSSE C'est bin simpe, dji so minme prêt' à v' djurez qui vos n'ârez djamâye pus l'ocazion dè riv'ni chal.

## **SCÈNE 8 : VICTOIRE – AUGUSSE – FLORA**

*(On frappe à la porte.)*

AUGUSSE Intrez.

F L O R A (*Entrant.*) Dji so on pô djînnèye mais, dji m'a dit: « Tant pis, dji va ».

ROSALIE Mais, n'esse nin li d'mèye soufrèye qui m'a pris po ine sote ? Vos avez on drôle di toupet vos !

F L O R A Dji so v'nowe po m'expliquer madame. Si vos volez bin m' houter !

ROSALIE (*En sortant cuisine.*) Allez à l' djote, dji n'a nin idèye di v' houter, vos n'èstèz qu'ine branquignole !

F L O R A (*A Augusse.*) C'èst vos moncheu li fré da mam'zelle chal ?

AUGUSSE Awè mais ... dji n'a nin l'honeûr di v' kinohe !

F L O R A (*Souriant.*) Dj'a assez mâlâhèye di v' djâzer qua dji veu qui vos n'èstèz nin tot seû !

VICTOIRE Dji pinse qui nos avans fini. (*A Augusse.*) Dji m'ènnè va. C'èst comme nos avans dit èdon ! Dji pou compter so vos bons sintimints ?

AUGUSSE Vos polez compter sor mi.

VICTOIRE (*Souriant.*) Ni roûvîz nin èdon ... vos m'avez djuré !

AUGUSSE Sèyez tranquile, dji tinrè parole. (*Le téléphone sonne.*)

VICTOIRE (*En sortant.*) Bon ... cisse fèye chal, dji nè l' dit pus, dji v' lais à vos occupations. Arvèye.

AUGUSSE (*A Flora.*) Vos permettez ? (*Décrochant.*) Allo !... Ah ! Mam'zelle ... Awè, dji v' rik'nohe, vos avez tél'mint ine vwè qui ... ine bêle vwè qwè !... Awè, dji deu dîre qui, â matin, â salon, dj'a stu contint di v' z'aveûr avou mi. Vos, vos èstèz afètèye mais, dji deu dîre qui mi, sins vos, dj'âreu stu là comme on pierdou ... (*Presque riant.*) Nona, nona ... dji v' zè l' djeûre ... Kimint d'héve ?... Ah, vos avez dès bonnès novèles por mi. (*Comme si elle lui apprenait des bonnes nouvelles.*) Ah ! Bon ... èt bin, ça fêt plaisir ... Bin sûr qui çoula m' rind ureux, i gn'a d' qwè èdon ... Awè, disqu'à onque di ces djoûs èt ... merci bêcôp. (*Il raccroche, puis dit à Flora.*) Et bin vola, dji so désolé di v' z'aveûr fêt rawarder èt ... dji v' houte mais ... assiyez-v'.

F L O R A (*Ne s'assied pas.*) Dj'èsteû chal passequi dj'a léhou li p'tite anonce so l' gazète mais ...

AUGUSSE Li p'tite anonce ?... Oh ! Mais, c'èst vrèye, c'èst vos qu'avez passé îr qui dji n'èsteû nin là ?

F L O R A (*Froidement.*) Awè, c'èsteût mi, èt oûye, dji so riv'nohe passequi dj'a compris poqwè, îr, çoula s'aveû mâ passé. Dj'a st'appris qui vosse soûr, lèye ossu, aveût mètou ine pitite anonce po ses cours di piano. C'èst çoula qu'a fêt problème mais dji m'aporçu qui dj'areu mî fêt di passer m' vòye !

AUGUSSE (*Très entreprenant.*) Mais, qui dihez v' là don vos !... Ir, dji n'a fêt qui di v' z'aporçûre èt portant, dj'a st'avou comme on choc, dj'a r'sintou d'on côp ... kimint v' dîre çoula ?... Mais assiez-v èdon.

F L O R A Neni, dji n' m'assirè nin moncheu, vos nè l' méritez nin !

AUGUSSE Là ... dji n' vos sù nin !

F L O R A Dji m'aporçu qui vos n'èstèz qu'ine girouète moncheû ... on coreû d' feume !

AUGUSSE On coreû d' feume ! Mais ... qu'esse-ce qui v' fêt dîre çoula ?

F L O R A Vos n'èstèz nin honteûs ?

AUGUSSE Honteûs ?... Mais honteûs poqwè ?

F L O R A Vos m' prindez po ine dimèye ènoncinne ou qwè ?

AUGUSSE Mais ... mais m'alez v' expliquer à l' fin dè compte !

F L O R A Dji n' so chal qui dispôye cinq minutes èt dj'a tot compris moncheû !

AUGUSSE Mais ... vos n'allez nin pinsé qui ... qui l' feume qui vint dè moussi foû, c'èsteût ...

F L O R A (*Se moquant.*) Et, bin sûr, li bacèle qui vint dè tèlèfoner, lèye ossu ... c'èsteût ...

AUGUSSE Mais, mam'zelle, qu'allez v' pinser là ! Avou ces feumes là, i gn'a rin, dji v' zè l'djûre.

F L O R A Dji m'aporçu qui djurer, ça n' vi djinne nin ! (*En lui donnant une gifle.*) Tinez moncheû, èt çoula, dji v' djure qui c'est d' bon coûr. C'est st'on cadô « pour finir vos jours en beauté » ! (*Et elle va pour sortir.*)

AUGUSSE Mais ... mam'zelle, i fât qui dji v' dèye ...

F L O R A (*En ouvrant la porte.*) Dji v' la dis, vos n'èstèz qu'on coreu d' feume èt (*regardant le décor*) di pusse ... vos n'èstèz qu'on baraquî. (*Elle est partie.*)

### **SCÈNE 9 : AUGUSSE – JUSTINE – EMILE – FRAZIE**

AUGUSSE (*Seul et sentant sa joue.*) Et bin ... cisse bâcèle là ... c'est st'on bê chameau, fâ st'assoti ! Mî qu'aveû dèdjà quâzi l' béguin por lèye. (*On frappe à la porte.*) Intrez.

E M I L E Oho ! T'as l'air tot pèneu là Augusse !

AUGUSSE T'as vèyou l' bâcèle qui vint dè moussi foû là, èt bin ... èle m'a d'ner ine pètèye.

E M I L E Howe ! Ine pètèye !... Poqwè, t'as volou ... « tchipoter » ?

AUGUSSE Gote dè monde valet èt èle m'a minme dit qui dj'èsteû on coreû d' feume, ti t' rind compte !

E M I L E Awè mais ... i gn'a tot l' minme ine raison !

AUGUSSE Dji t'expliqu'rè on djoûr, c'est trop compliqué.

E M I L E C'èst comme ti vous mais di ... hoûte on po ... par hazard, ti n'âreu nin vèyou m' gamine ?

AUGUSSE Kimint ... ti l'as pièrdou ?

E M I L E Bin, èle m'a dit qu'èle vinéve disqu'à chal. Ça fêt qui ti n' l'a nin vèyou !

AUGUSSE C'èst vrèye qui dji vint d' rentrer. (*Allant vers la cuisine.*) Mi soûr èst st'occupèye à fé à magni, dji va li d'mander. (*Il sort.*)

E M I L E (*Seul.*) Dji m' dimande bin là wisse qu'èle sèreut passèye ?

JUSTINE (*Entre assez rapidement, une jambe bandée.*) Ah ! Papa, vos ètez là.

E M I L E Mais ... mais, wisse èstîz v' ? Et ... qu'avez v' fêt à vosse djambe don là ?

JUSTINE Oh ! Papa, qui dj' a st'avou sogne !!

E M I L E Awè, mais qwè ? Qui v'z'a-t-i arrivé ?

JUSTINE C'èst l' vèye sote hin là.

E M I L E Mais, c'èst quî çoula, li vèye sote ?

JUSTINE Mais Frazie hè, li feume dà vî Octave là.

E M I L E Frazie !!... Mais, qu'a-t-èle fêt ?

JUSTINE Èle a on gros tchin policier èt èle l'a èvoyi après mi.

E M I L E Ci n'èst nin vrèye !... Mais qu'avîz v' fêt ?

JUSTINE Mais rin Papa, vos m' polez creûre.

E M I L E Mais adon ? (*On voit entrer Frazie avec une laisse et une muselière en main.*)

F R A Z I E Aha ! Dji pinse qui l'èsteû timps qui dj'arrivahe.

E M I L E Mais Frazie, vos ètez divnowe sote ou qwè ?

F R A Z I E Nèni, dji n' so nin divnowe sote mais i gn'a dès affronts qu'on n' pout nin lèyi passer èt çoula, vèyez v', dji voléve qui vos l' savahî.

E M I L E (*A Justine.*) Vos avez fêt dès affronts à Frazie, vos ?

JUSTINE C'èst lèye qu'a attaqué !

E M I L E Bon ... Frazie ... vos allez m' dire poqwè vos avez èvoyi vosse curèye après m' fèye !

F R A Z I E Passe qu'èle m'a traité di « vî chameau », vola poqwè.

E M I L E Qwè !... Mais ... Justine, c'èst vrèye ?

J U S T I N E Çà m'a échappé Papa, èt dji m'èscuze.

E M I L E I fâreut qwand minme sayi dè vèyi on pô clér là d'vins. Bon ... Frazie ... dji k'nohe mi fèye èt ci n'èst nin s' genre. Adon, i gn'a bin ine raison !

F R A Z I E Po d'zo mes fignèsses, i gn'a on p'tit banc là dè long dè l' route et, çi n'èst nin li prumî fèye qu'èle arrive là avou on p'tit galant et, dji nè pout rin mais ça m'énervève parè mi di lès vèyi si « betch'ter », si « chôzer » ... enfin, vos avez compris ! Et ine fèye di pusse, dji t' lès a traqué !

E M I L E (*A Justine.*) Mais ... avou quî èstîz v' là ?

J U S T I N E Djè l' kinohe à ponne Papa.

E M I L E Çou qui fêt qui vos vos « bètch'tez » èt qui vos vos « chozez » avou n'importe-tu quî !

J U S T I N E Ci n'èst nin n'importe-tu quî !

E M I L E Et, wisse èst ce ti cisse t'agayon là ?

J U S T I N E I èst là d'vans. I n'a wèzou intrer !

### **SCÈNE 10 : ROSALIE – ROMEO – OCTAVE – AUGUSSE**

R O S A L I E Oho ! Dj'arrive savez mais ... dj'a d'vou rataker m' soper èt ... vos m' chal.

E M I L E (*A Rosalie.*) I gn'a ine saquî qu'èst chal divans paraît-i, djè l' pou fé intrer Rosalie ?

R O S A L I E Mon Diu, dji n' veu nin poqwè, dji dîreu nèni ! (*Emile va ouvrir la porte et fait signe d'entrer.*) Oh ! Quî vos n'la nosse futur pianisse. Mais, intrez don.

E M I L E Dji pinse qui dji v' va lèyi avou vosse sicolî. (*Regardant Justine.*) Enfin ... dji vou dîre « nos » allans vos lèyi. Dji pinse qui çoula varè mî po l' bon dèroul'mint dè coûrs !

J U S T I N E Mais, Papa, dji vou apprinde li piano ossu mi !

E M I L E Vos, vos vinrez ine ôte fèye, nos avans qwand minme in' oû à pèler nos deûs !

J U S T I N E (*Insistant.*) Mais Papa !

E M I L E I gn'a nin dè « Mais Papa ». Allez, en route, èt puis nos avans ossu vos plâyes à sognî ! (*Justine sort avec son père et en jetant un œil vers Romeo*)

R O S A L I E Çou qui fêt qui dji so là avou deûs scolîs mais, i faraît bin tchûzi. Dji pinse, Frazie, qui vos èstîz l' prumîre.

F R A Z I E (*Pour elle, mais assez fort.*) Dji t'ennè donnerè mi, dè « vî chameau » !

R O S A L I E Mais, Frazie, ... dji n'a nin dit çoula mi !

F R A Z I E Ci n'èst nin à vos qu' dj'èna !

R O S A L I E Ah !... Vos avez èco 'n fèye dès histous avou Octave ! Mais i fât aveûr on pô dè l' pacyince Frazie. Après tot, vos istwéres di famille ni m' rigardèt nin . Bon ... (*A Romeo.*) Dihez moncheu ... Mais, après tot, dji n' kinohe nin vosse pitit nom.

R O M E O C'èst Romeo.

R O S A L I E Bon ... èt bin adon, si vos l' volez bin, nos dirans Romeo, ci sèrè pus âhèye. Dji v' voléve dîre qu'i fâre bin rawârdé on pô. Chasqu'onque si tour èdon. (*Allant vers chambre au piano.*) Et bin volà Frazie, nos y allans.

O C T A V E (*Frappe et entre.*) Toc, toc, ci n'èst qu' mi. (*A Frazie.*) Ah ! C'èst chal qui ti t' catche ! Mais, dji cwîr tot costé après twè hin mi.

F R A Z I E Ti cwîrs après mi ! Et poqwè don ?

R O S A L I E Vos avîz dèdjà l' tims long parè Octave !

O C T A V E C'èst passequi i gn'a l' tchin qu'èst pèté â diâle !

F R A Z I E Qui racontes tu là ?

O C T A V E Ureûs'mint qui l'a s'muz'lîre, ine charogne parèye ! Qua çï sèreut po z'aveûr dès emmerdes !

F R A Z I E Mais nèni, i n'a nin s'muz'lîre ! (*Elle l'avait toujours en main.*) Vol' la.

O C T A V E Mais, poqwè ?... Ti l'as d'tèlé ?

F R A Z I E I fât bin qui s'rimowe on pô hin. I d'vinreût trop crâ !

O C T A V E Mais bouhale qui t'ès ! C'èst st'on dandjî public hin ci bisteu là ! Tè l' sé bin qwand minme !

F R A Z I E Ah ! Les djins n'ont qu'à fé attintion hè !

O C T A V E Mais, qu'èst-ce qui ti raconte ! Ça n' va nin nèni !

A U G U S S E (*En entrant.*) Oho ! Gn'âreut-i ine saqwè qui n' va nin Octave ?

O C T A V E C'èst st'à dîre qui ... i fât saveûr qui « ma chère Frazie » qu'èst todi pus malène qui l' z'ôtes a laché l' tchin. Qwand on k'nohe ci bisteu là, i gn'a d' qwè s' tracasser. Allez Frazie, vinez bin vite, nos allans cwèri après.

A U G U S S E (*Souriant.*) Comme dji pou comprinde ... ci n' sèreut nin ine mâle idèye.

OCTAVE Nos y allans bin vite ainsi. (*A Augusse.*) Di vormint, dji n' sé nin çou qui s' passe mais apontihe tu à r'çure bêcôp dès djins !

AUGUSSE Bêcôp dès djins !... Kimint çoula ?

OCTAVE Figure tu qu'i gn'a ine trûlèye di journalisses qui m'ont d'mandé l' vôte po z'aler amon Augusse Berwète. (*Souriant.*) Dji pinse qui ti deus k'nohe cisse t'ome là !

AUGUSSE Mais ... kimint séze qui c'est dès journalisses ?

OCTAVE Bin, i l'èst marqué so leus vwètures hin. Bon ... asteur, nos nè l' dihans pus. Allez Frazie ... divant qu'i n'arrive in' accidint. (*Octave et Frazie sortent.*)

### **SCÈNE 11 : AUGUSSE - ROSALIE – ROMEO**

AUGUSSE (*Souriant.*) On mètchant tchin avâ les vôyes, avou bêcôp dès journalisses, çoula va d'ner di l'animation è vièdje mi sonle-t-i !

ROSALIE Bon ... mais ci n'èst nin l' tot. (*A Romeo.*) Dihez Romeo, dispôye li tims qui vos rawârdez, dji m' fê mâ d' vos. Dji pinse qu'i sèreut tims dè tûzer â piano.

ROMEO Dji m'èscuze mam'zelle mais, si vos l' volez bin, nos lairans toumer l' piano !

ROSALIE Leyi toumer l' piano vos ! Ah, i vâ mî di n' nin l'aveûr so les pîds, c'èst st'ine saqwè d' pèzant!

ROMEO Dji pinse qui vos n' m'avez nin compris. I fât bin qui dji v' zèl dèye mais, dji n' so nin chal po djower dè piano !

ROSALIE Mais ... mais vos èstèz chal poqwè ainsi ?

ROMEO I fât m'èscuzer mais, dji so journalisse !

ROSALIE Journalisse !... Mais ...

ROMEO Awè, dji so journalisse po l' gazète « Li moniteur di l'automobile ». Adon, dji so pus vite chal po vosse fré !

ROSALIE (*Pour elle.*) C'èst co un scolî d' mons, si dji comprind bin !

AUGUSSE Vos èstèz chal por mi ! Mais kimint avez v' appris qui ...

ROMEO Oh ! Vos savez, les novèles vont vite, surtout dès parèyes ! C'èsteût po z'èsse sûr qu'on n' mi sér'reu nin l' pwète èt ossu, po èsse sûr d'èsse li prumîr po fé on papî sor vos !

AUGUSSE Et bin, vos n' manquez nin d' toupet vos !

ROMEO C'èst st'on mètî wisse qui fât 'n aveûr bêcôp moncheu !

AUGUSSE Et ... par hasard ... qui vôrive saveûr ?

R O M E O (*Ouvre son carnet et prend son bic.*) Et bin volà ... ça m'intèresse dè saveûr kimint vosse t'invention si présinte !

AUGUSSE (*Très sec.*) Dji v' zèl va dîre sins tchiqu'ter moncheu ... vos n' sârez rin !

R O M E O Kimint çoula ?

AUGUSSE (*Même ton.*) C'est tot simpe. Dji n'a rin â dîre !

R O M E O (*Déçu.*) Mais ... si v' plêt moncheu ... ni m' fé nin çoula.

AUGUSSE Vèyez v', dji k'nohe l'importance di mi invention èt dji n' vou nin prinde li moindre risque di m' fé happer m' brevet. (*On frappe à la porte.*) Bon ... Rosalie ... si c'est st'on journalisse, vos n'avez qu'à dîre qui dji n' sareû, qui dji so malade ! Nèni ... c'est co pus âhèye, vos n'avez qu'a dîre qui dji n'so nin là !

ROSALIE Awè mais ... dji so embêtèye mi là ! (*On frappe à nouveau.*)

AUGUSSE Allez Rosalie, ci n'èst rin d' tèripe qwand minme !

ROSALIE Bon. Ça va, dj'y va. (*Elle va ouvrir mais on ne voit pas le journaliste.*) Bondjou moncheu ... Ah ! Dji r'grête mais mi fré m'a dit di v' dîre qu'i n'èsteût nin là !

AUGUSSE (*Pour lui, assez bas.*) Mais ... qui raconte-t-èle là don ?

ROSALIE Nèni, ci n'èst nin les ponnes d'insister. (*Refermant la porte.*) A r'vèye moncheu. (*A Auguste.*) Et bin, Auguste, dji so fîre di mi ... çoula a stu vite fêt èdon !

AUGUSSE Mais ... Rosalie, dji v' pinséve, qwand minme, on tot p'tit pô pus malène qui çoula !

ROSALIE Mais ... poqwè don ?

AUGUSSE Mais enfin, Rosalie !... Vini dîre qui dji v' z'aveû dit dè dîre qui dji n'èsteû nin là !... Qwand minme, i gn'a comme on problème !

ROSALIE Dj'a dit çoula ainsi mi !... Et bin louque, dji n' mè sovint nin !

AUGUSSE (*A Romeo.*) Vos vèyez moncheu, dji n' vi fêt nin creûre qui dj'a ine soûr qu'èst st'on pô « artiste », sovint li tièsse divins les noulèyes !

R O M E O (*Souriant.*) Mais ... ci n'èst nin bin savez di v' moquer dè journalisses !

AUGUSSE Dji n'a nin idèye di m' moquer dè journalisses moncheu mais, i fât comprinde mi situâtion. Po l' moumint ... dji n' pou nin djâzer, c'èst trop important por mi !

R O M E O (*Insistant.*) Vos n'èstèz nin oblidji di m' dîre tot mais, ... allez, djusse quèques mots là ... po poleur mète les lecteurs dè l' gazète èhàstés d'atch'ter li numero qui va sûre !

AUGUSSE Aye, aye, aye, ça d'vint compliqué vos esplicacions !

R O M E O Mais, comprenez çou qui dji vous dîre, djusse mète on pô dè « suspense ». Comme çoula vèyez v' èt bin ... (*On frappe à la porte.*)

AUGUSSE Rosalie, on z'a bouhî.

ROSALIE Bin, awè on z'a bouhî, dji l'a bin ètindou, mais ... dji n' va pus drovî !

AUGUSSE Vos aimez mî qui dji les tape à louhe tot m'énervans !

ROSALIE Bon ... mais, c'èst bin l' djèrène fèye. (*Elle va ouvrir, mais, ici non plus, on ne voit pas la personne.*) Bondjou mam'zelle ... C'èst po m' fré d'hez v' !... Di qwè ? C'èst po li p'tite anonce ... si c'èst st'on truc di journalisse po sayi d'intrer, ça n' prind nin savez ... Nèni, n'insistez nin ... A r'vèy mam'zelle. (*En refermant la porte.*)

AUGUSSE Cisse fèye chal, vos avez bin rèspondou, dji v' félicite.

ROSALIE I gn'a di d'tot so l' terre, c'èst l' cas dè l' dîre. Qua c'èst sur'mint ine saqwè d'assez rare dè vèyi dèss feumes qui sont journalisses divins les gazètes d'automobile.

AUGUSSE Mais ... c'èst vrèye çoula !... N'a-t-èle nin dit qu'èle vinéve po l' pitite anonce ?

ROSALIE C'èst st'on truc comme ine ôte hin !

AUGUSSE Mais ... ni fât-i nin assoti. (*Il court ouvrir la porte et crie.*) Mam'zelle, mam'zelle ... (*Personne ne répond. Il revient penaud et puis nerveux.*) Et vola !... Et vola !... (*A Rosalie.*) Mais, qwand sèrez v' malène vos ?

ROSALIE (*S'énervant aussi.*) Mais qwè ?... Vos m'avez dit dè dîre qui vos n'èstèz nin là ... I fareut saveûr qwand minme !

AUGUSSE (*S'énervant encore un peu plus.*) Merde !... Merde !... I èst s'cri quéque part qui dji deu rater m' vèye !

ROSALIE Ça va hin, « rater m' vèye » qwand on veut à qué pont les djins corèt après vos là po l' moumint !

AUGUSSE Dji m' comprend.

ROSALIE Et adon puis, mi, dj'èna mâre ! Si c'èst co po s' fé engueuler tot l' timps èt bin ... tirez vosse plan ! (*Elle sort cuisine.*)

## SCÈNE 12 : AUGUSSE – ROMEO – CONSTANT

AUGUSSE Et vola kimint qu'on lèye les ôtes è l'imbaras ! (*A Romeo.*) Vos èstèz marié vos ?

R O M E O Ah ! Nèni moncheu, nin co

AUGUSSE Mi nin pus mais, c'est tot comme! (*On frappe à la porte.*) Et vola !... Ça rattaque !... Mais qwand t'est-ce qu'on m' lairèt on pô tranquile ! (*A Romeo.*) Houtez bin moncheu, nos allans fé on pake nos deus, c'est vos qui va aler drovi.

R O M E O Ah ! Nèni, ça, dji n' pout nin. (*On frappe à nouveau.*)

AUGUSSE Houtez bin ... Si vos arrivez à rèballer li journalisse qu'est là podri l'ouhe, èt bin ... dji v' promète di v' dire dès afères qui sèront fwêrt intèrèssantes po vosse papî !

R O M E O Adon, ça candje tot !... Dji m' va drovi. (*Il ouvre la porte, mais on ne verra pas Constant.*) Bondjou moncheu.

CONSTANT (*Voix off.*) Ah ! Bondjou moncheu, dji m' dimandève si on polève intrer !

R O M E O Ah ! Nèni moncheu. Dji so tchèrdji di v' dire qui farèt riv'ni ine ôte fèye.

CONSTANT (*Voix off.*) Mais, après tot, qu'èstèz v' vos ?

R O M E O Çoula ni v' rigarde nin moncheu.

CONSTANT (*Voix off.*) Mais, vos n'èstèz qu'on mâl aclèvé vos. I fât saveûr qui dji so chal po fé m' mètî mi !

R O M E O Et mi ossu moncheu. (*Le repoussant et voulant fermer la porte.*) Allez ouste !

CONSTANT (*Il entre en repoussant violemment Romeo.*) Mais, c'est qwè çoula ? I farèt qwand minme qu'on m'explique !

AUGUSSE Mais ... c'est nosse facteur qu'est là. Mais mousse divins don.

CONSTANT Awè, mais qwè !... T'as dès gardes di côrp twè asteur ?

AUGUSSE Dji t'expliqu'rèt. (*A Romeo.*) Mais, poqwè n'avez v' nin lèyi li facteur moussi d'vins vos ?

R O M E O Mais moncheu !... Vos m'avîs dit qui ...

AUGUSSE Ça va, c'est vrèye qui dj'aveû dit qui ... mais asteur, c'est bin djinti, vos polez nos lèyi.

R O M E O Ah ! Mais nèni, vos m'avez promètou dès racsègnemints là po m' gazète !

AUGUSSE Awè « si » vos rèbalèt on journalisse, mais comme ci n'èst nouque !

R O M E O Ah ! Nèni moncheu, là dji n' so nin dacwêrd, dj'a pris dès risses mi por vos.

AUGUSSE Bon ... allez, dji v' va dire quéquès afêres po v' continter.

R O M E O (*Reprend son bic et son carnet.*) Ça va, dji v' hoûte.

AUGUSSE Et bin, vos polez scrîre qui vos avez st'avou l' tchance d'èsse li prumîr â monde po interviuwer l'ome qui va t'èsse li câse qui nosse terre va candji.

R O M E O Awè, mais ... ça n' dit rin savez çoula !

AUGUSSE Bon, si vos volez, nos l' dirans autrumint, sicriez.

R O M E O (*La bouche ouverte.*) Sicriez ... sicriez ... mais, sicrîre qwè ?

AUGUSSE Vos ôtes les journalisses, minme qwand vos n' savez nin, vos arrivez qwand minme bin à z'arindji l'afêre, adon ... allez-y.

R O M E O Vos êtez dè l' bone ànnèye vos, vos n' m'avez rin dit !

AUGUSSE Kimint çoula, qui dji n' vi z'a rin dit ! Seyez bin contint moncheu qui mi « l'ome di l'annèye », dj'a st'avou l'ognèsté di v' z'acwèrder quéquès minutes.

R O M E O Ah ! Bin ça ... on z'arèt tot vèyou.

AUGUSSE Bon ... asteur, dji n' vi ratind nin passequi i gn'a l' facteur qu'èst là èt dji suppose qu'i n'a nin fini djournèye ! Nin vrèye Constant ?

CONSTANT Nin tot à fêt là èt dj'attaque minme tot doûc'mint à m'énèrver !

R O M E O Ça va, dj'a compris. (*Un peu fâché.*) Savez v' bin çou qu' dji va scrîre sor vos moncheu ?

AUGUSSE Vos polez scrîre tot çou qu' vos volez, ça m'èst djusse égal èt ça m'èst djusse pareil.

R O M E O (*En sortant.*) Et bin, dji va scrîre èdon qui dj'a rèscontré li rwè dès boufons. (*Il sort.*)

AUGUSSE C'èst st'ine bone idèye, arvèye moncheu.

### **SCÈNE 13 : AUGUSSE – CONSTANT**

AUGUSSE Dji t' dimande on pô ! Espêtchi l' facteûr d'intrer !

CONSTANT (*Il a une main bandée.*) Bin ... dji m' dimandéve ossu !

AUGUSSE Mais di ... poqwè asse tant tchipoté po moussi d'vins ?

CONSTANT Bon ... po z'attaquer, dji t' va qwand minme diner l' courî. (*Il lui donne.*)

AUGUSSE Merci mais ... ti n' m'a nin respondou !

CONSTANT Po t' dîre li vrèye, dji n' sé pus là wisse qui dj'ennè so mi avou twè !  
Dispoye îr là !

AUGUSSE Po z'attaquer, dji m'èscuze d'aveûr sitou si gnèrveux mais, i fât bin  
comprinde qui, qwand dj'a vèyou l'état di m' vwètture, dji m'a dit  
« Merde, vochal on problème di pusse » !

CONSTANT Kimint çoula « di pusse » ?

AUGUSSE Ti n' veus nin ? Louque ... louque âtou d' twè èt t'arèt compris.

CONSTANT Awè mais ... qui s'a-t-i passé ?

AUGUSSE I s'a passé ... qui, li houssî m'a v'ni kwèri tot valet !

CONSTANT Ci n'èst nin vrèye ! Mais adon ... nos n'èstans pus qu' deûs pôves diales  
ainsi !

AUGUSSE Twè ... on pôve diâle ?... Ça va hin.

CONSTANT Ah ! Dji t'ennè vou valet Auguste ... Awè, dji t'ennè vou minme bêcôp.

AUGUSSE Tant qu' çoula ?

CONSTANT Tu sé qui, oûye, c'èst m' dièrin djoû d'ovrèdje. (*Presque en pleurant.*)  
Awè valet, comme ti m' veus là, èt bin à partir di d'main, dji so â  
chomètche ! Dji n' sé nin co çou qu' dji va fé mais ...

AUGUSSE Kimint çoula ?... Ti dièrin djoû d'ovrèdje ?

CONSTANT Ir, après l'acrotchèdje, t'as volou houqui l' police èt mi, dj'a d'vou sofler  
è balon èt ... dj'aveû bu !... Ça va, ti m' sûs ?

AUGUSSE Awè, mais ... ?

CONSTANT T'as tot compris, dji m'a fêt mète à l'ouhe « pour faute grave » valet èt,  
qui èst-ce qui m'aveû fêt beûre hin !

AUGUSSE Ci n'èst nin vrèye !... Mais, qui c'èst bièsse çoula ! Et bin, dji tè l' va dîre  
Constant, dji so mâva sor mi ossu.

CONSTANT Et mi ... qui fât-i dîre ! (*Presque en pleurs.*) Mi qu'a st'on manèdje à  
payi.

AUGUSSE Ah ! Ça, c'èst vormint trop bièsse !

CONSTANT Awè, c'èst comme tè l' dis !

AUGUSSE Hoûte bin Constant... dji sins qui tot çoula, c'èst di m' fâte. Et bin, dji tè  
l' va dîre ... dji pinse qui dji va poleur t'aidi.

CONSTANT Kimint vòreus m'aidi don ? T'aidi à d'mantchi dès vîs rèvèys mutwè !

AUGUSSE Dji pinse qui dji vin d'inventer ine saqwè qui, en principe, mi deureut réussi.

CONSTANT Awè mais, tes inventions là, èle mi fèt sogne séze ! (*Regardant autour de lui.*) Ti n'as qu'a r'louqui là wisse qui tot çoula t'as miné !

AUGUSSE Ti n'as mutwè nin twêrt, èt portant ...

CONSTANT Portant qwè ?

AUGUSSE Dja comme l'impression veûsse, qui cisse fèye chal, c'est l' bone !

CONSTANT Et ... qu'est-ce qui t' fèt pinser çoula ?

AUGUSSE Dji r'vins d' Bruxelles, là wisse qui dj'a déposé mes idèyes â salon dès inventeûrs èt les réactions sont tèripes.

CONSTANT Awè twè !

AUGUSSE Hoûte bin, dji t' va lèyi finit t' toûrnèye mais, dji tè l' promète, ti sèrèt li prumîre à qui dji tûz'rè si dj'a dandji d'ine saquû.

CONSTANT (*Se levant.*) Bon ... èt bin dji n' sareû dja fé qui t' sohèti qui l'afère si passe bin ainsi.

AUGUSSE (*Voyant la main bandée.*) Mais ... qu'asse fèt ? Ti t'as batou avou l' percepteur ?

CONSTANT Tot à l'eûre, dji m'a fèt hagni par li tchin da Frazie, mâssi curèye !

AUGUSSE Mais qwè !... Èle li lache sovint ?

CONSTANT Djè l' vou bin creûre, chaque fèye qui dès djins vinèt s'assîr so l' banc qu'est st'a costé di s' mohone, c'est st'ine vrèye malåde ! C'est l' cas dè l' dîre, les tchins ravizèt leus maisses !

AUGUSSE Awè, c'est l' cas dè l' dîre. Çou qui fèt qu'on n' ti veurèt pus comme facteûr ainsi ?

CONSTANT Nèni, malureûs'mint.

AUGUSSE C'est pus fwêrt qui mi mais, po t' dièrin djoû, i fât portant qui dji t' pâyè li gote.

CONSTANT Eye, ça va hin twè ! T'as dèdja rouvi mutwè !

AUGUSSE Mais, cisse fèye chal, on n' sâreut t' mète à l'ouhe adon qu' c'est dèdja fèt ... Ni bodje nin, dj'arrive. (*Il va chercher bouteille et verres dans la cuisine.*)

CONSTANT (*Seul.*) Après tot, c'est vrèye çou qui dit là !

AUGUSSE (*Revient.*) Bon ... allez, rassîte tu, nos allans beûre on verre à t' santé, ti l'as bin gagni !

CONSTANT Awè, mais ... djusse on p'tit fond adon !...

*(Le rideau se ferme pendant qu'Auguste remplit les verres.)*

## ACTE 3

La scène est garnie le plus richement possible. Il y a 4 tables, 4 ordinateurs, 4 téléphones avec chacun un ton de sonnerie différent (A, B, C, D).

Nous sommes 6 mois plus tard. Auguste a créé la société „AUGUSTOMATIC SYSTEM“. Il est devenu un homme très très riche mais très dur. On le verra arriver habillé en complet veston, chemise blanche, noeud papillon, bague au doigt et un gros cigare au bec. Il a pris beaucoup d'assurance. Rosalie, quant à elle, est restée très simple et elle a voulu garder ses cours de piano.

Constant (téléphone A), Victoire (téléphone B), Flora (téléphone C) et Roméo (téléphone D) ont chacun leur bureau. Le tout doit créer une impression de grande activité et de stress ! Comme à certains moments, tout le monde doit parler en même temps, on procédera comme au cinéma, on n'entendra que ce qui est écrit, les autres feront semblant de parler avec leur interlocuteur au téléphone, et raccrocheront assez rapidement. Pour créer une grande activité, à tout moment, l'un ou l'autre se lèvera et ira chercher ou reporter un dossier dans la chambre au piano ou, sinon, pianotera sur son ordinateur. Les tables seront légèrement mises en biais afin que le spectateur ne puisse voir l'écran de l'ordinateur mais pour que l'acteur ne soit pas caché derrière celui-ci.

Pour la facilité et pour ne pas devoir traduire, tout se fera en wallon. On peut même donner un petit mot d'explication au public avant l'ouverture du rideau.

### SCÈNE 1 : CONSTANT – VICTOIRE – FLORA – ROMEO

(Ils sont très occupés sur leurs ordinateurs. C'est seulement après un certain moment que le téléphone A sonnera.)

CONSTANT Allo, li bureau « Augustomatic System » ... Ah ! Nèni, moncheu l' dirècteûr n'èst nin là po l' moumint, c'èst poqwè ? (Le téléphone B sonne.)

VICTOIRE (Pas fort.) Allo ... (Le reste, comme dit plus haut.)

CONSTANT (Continuant.) Allo ... dj'a mâlâhèye di v' comprinde, c'èst vrèye qui l' Japon ci n'èst nin tot près. (Le téléphone C sonne.)

F L O R A (Pas haut.) ... (Comme on a dit.) Allo ...

CONSTANT (Continuant.) Ah ! Vos sêriz dècidé dè monter l' barre èco on pô pus haut. Qwand moncheu l' dirècteûr va rentrer, dji li dirè ... Nèni, nèni, comptez sor mi. (Il raccroche.) (A Romeo.) I gn'a « Toyota » qu'a l'air bin dècidé di n' nin lèyi hiper l'afêre. (Le téléphone D sonne.)

R O M E O Allo li bureau « Augustomatic System » ... Ah! Bondjou moncheu ... Awè, dji v' hoûte ... Ah ! (*Aux autres.*) C'èst l'Arabie Saoudite. (*Au téléphone.*) Awè, awè. Ah ! Vos avez appris l' novèle !... Nèni moncheu l' dirècteûr n'èst nin là po l' moumint ... Fwert bin, dji li dirè qwand i va rentrer ... d'acwèrd ... Arvèye moncheu. (*Il raccroche.*)

VICTOIRE I gn'a l'afêre qui prind dès allures assez tèripe et i m' sonle qui dj'a bin fêt di candji d' mèstî. Moncheu Augusse a trové l' bone piceûre. (*Le téléphone A sonne.*)

CONSTANT Allo. (*Le reste comme on a dit.*)

F L O R A (*A Victoire.*) Dji vin d'aveur on côp d' fil di l'Allemagne, c'èsteût « Mercedes » et zèl ossu, i vont r'sonner.

VICTOIRE (*A Flora.*) Mais vormint, vos, kimint avez v' fêt po rentrer â chervice di moncheu Augusse ? (*Tout le monde discute, tout en travaillant.*)

F L O R A (*Souriant.*) Çoula s'a passé assez bièss' mint, dji l'a rescontré tot à fêt par hazârd. Dj'èsteû à l' banque, dji voléve riprinde dès çanses â Bancontact mais dj'aveû dès problèmes avou l' machine. I l'èsteût là qui rawardéve et nièrveûs comme i l'èst, i m' dimanda si dji voléve on côp d' main et c'èst là qui dji l'a ric'nohou.

VICTOIRE Vos l'avîz dèdja rèscontré d'vans ?

F L O R A (*Souriant.*) Awè, dji l'aveû surtout fièsti.

VICTOIRE Fiesti vos !... Qwand vos ârez tot dit !

F L O R A Enfin ... « fièsti », c'èst bêcôp dîre, c'èsteût pu vite ine bone pètèye à l' djêve !

R O M E O (*A Flora.*) Oh ! là ... vos èstèz ine feume dandj'reuse vos !

F L O R A Mais dji deu dîre qui çoula m'arè d'né l'ocazion di m'èscuzer et di m'èspliquer et ... enfin, li cru ... çoula ni rigarde personne !

R O M E O (*Souriant.*) Tins don !... mais nos ôtes, nos aim'riz bin dè saveûr li cru, èdon Constant.

CONSTANT Mais bin sûr, li cru nos intèresse.

CONSTANT (*Tous les trois, en tapant en cadence les mains sur la table.*) Li cru ... li

ROMEO cru ... li cru ... li ... (*Et c'est ici qu'Augusse arrive par la porte*

VICTOIRE *d'entrée.*)

## **SCÈNE 2 : CONSTANT – VICTOIRE – FLORA – ROMEO – AUGUSSE**

AUGUSSE (*Entrant et criant.*) Et qwè !... ça îrè !... (*Tous se remettent vivement au travail.*) C'èst st'ainsi qui dji pou compter so vos ôtes ?

CONSTANT I fât nos èscuzer Auguste.

AUGUSSE Sépez Constant qui chal vos n'èstèz pus à l' posse èdon. Vos èstèz à bureau dè l' société « Augustomatic System », ine société à pwèrtèye internationale. Chal, i gn'a pus qui dèss « moncheu l' dirèctèur ». Ça va, c'èst compris ?

CONSTANT Bon ... moncheu l' dirèctèur Auguste.

AUGUSSE Chal, c'èst « moncheu l' dirèctèur » tot court.

CONSTANT Bon ... moncheu l' dirèctèur tot c... (*Il se reprend.*) Pardon.

AUGUSSE Vos, Romeo, si dji v' z'a pris â m' chervice sépez qui ci n'èsteût nin por vos ... C'èsteût por mi !

R O M E O Por vos ?

AUGUSSE Nèni nin « por vos », c'èsteût « por mi ».

R O M E O Ah ! Mais, c'èst bin çoula qui dj'a volou dîre èdon !

AUGUSSE Awè, dji v' z'a pris â m' chervice passequi ... dji v' félicite po l' manîre qui vos avez avou di v' fé passer po on pianisse. Vos èstèz on malin et dj'arè dandji d'in ome comme vos.

R O M E O Merci moncheu l' dirèctèur.

AUGUSSE Qwand à vos, Victoire, dji v' z'a pris passequi, dj'a ènormémint dè plaisir qwand dji v' veu.

VICTOIRE (*Toute fière.*) Ah ! Mais ça, c'èst djinti moncheu l' dirèctèur.

AUGUSSE Vos n' savez nin à qué pont dj'a bon qwand dji v' veu là.

VICTOIRE (*De plus en plus fière.*) Oh ! Moncheu l' dirèctèur, vos m'alez fé rodji savez !

AUGUSSE Awè dj'a bon ... chaque fèye qui dji v' veu èdon, et bin, vos m' fé tûzer â djoû qui vos m'avez tot pris.

VICTOIRE Awè, mais là ... dji n' veu nin ?

AUGUSSE C'èst tot simpe. Vos m' fé pinser qui dji n'aveû pus rin et qui, asteûr, (*avec les bras bien écartés*), dj'a têt. Ha, ha, ha ! (*C'est un rire un peu sarcastique.*)

VICTOIRE (*Décue.*) Ah ! Ci n'èst qui po çoula !

AUGUSSE Bon, asteûr, dji v' va qwiter on moumint passequi dj'a k'mander on batê, on yacht, i l'èst st'arrivé so l'bwêrd di Moûse paraît-i.

F L O R A Et mi, moncheu l' dirèctèur, vos n' m'avez nin dit poqwè vos m'avez ègadji !

AUGUSSE Vos ... dji v' zè l' dîrè qwand nos n' sèrans qu' nos deus.

F L O R A (*Fière.*) Oh ! Vos ... moncheu l' dirècteûr.

VICTOIRE (*Jalouse, pour elle.*) C'est ça ... èco qwè ! (*Le téléphone B sonne.*) Oui ... allo ... ah ! (*A Augusse.*) C'est « Petrofina ». (*Au téléphone.*) Allo, awè dji v' hoûte ... mais bin sûr qui moncheu l' dirècteûr èst là, dji v' zè l' passe.

AUGUSSE Dihez qui dji n' so nin là.

VICTOIRE (*Main sur le cornet.*) Mais ... c'est qwè çoula ! Dji vin dè dîre qui vos èstiz là, mi, moncheu l' dirècteûr !

AUGUSSE Divant dè dîre qui dj'èsteû là, ... poqwè n' mavez v' nin d'mandé si dj'èsteû là ?

VICTOIRE Mais ... passequi vos èstîz là sûr'mint !

AUGUSSE Bon ... c'est bon po ine fèye. Dinez m' çoula. (*Il prend le cornet.*) Allo ... Awè, dji so bin l' dirècteûr dè bureau « Augustomatic System ». Ah ! Li firme « Petrofina », estchanté ... oui ... oui ... oui. Ah ! Mais dja dè propositions bêcôp pus intèressantes, moncheu ... bon, d'acwêrd ... Vèyez çoula avou m' sècretêre, dji v' zè l' passe. (*Rendant l' cornet.*) Moncheu d'mande on radjoû.

VICTOIRE Allo ... (*Elle prend un agenda.*) Vos èstèz là moncheu ?... Et bin volà ... londi après l' dîner, çoula v' z'ireut ? A quatwaze èûres ... D'acwêrd. Arvèye. (*Elle raccroche.*)

AUGUSSE Bon ... Victoire ... dji nè l' dîrè pus. On dit « Arvèye moncheu », nos èstans bin d'acwêrd ?

VICTOIRE Bon, moncheu l' dirècteûr.

AUGUSSE (*Regardant sa montre.*) Cisse fèye chal, il èst grand timps qui dj'ènnè vasse. (*Veut sortir puis revient vers Flora.*) Ah ! Dihez Flora, dji v' va d'mander dè v'ni avou mi.

F L O R A Avou vos ! Poqwè don mi ?

AUGUSSE Dj'âreu dandji d'îne feume avou mi passequi les feumes ont dè fèyes ine ôte approche di l'esthétique.

F L O R A (*Prenant sa veste, qui est pendue au dossier de sa chaise.*) Bon ... si vos volez moncheu l' dirècteûr.

AUGUSSE Et adon puis ... esse ak'pagn'té, c'est todi mî.

F L O R A Dji v' sù moncheu l' dirècteûr.

AUGUSSE Et bin nos i allans ainsi. (*Faisant demi-tour.*) Ah ! Constant, dji compte sor vos.

CONSTANT Sor mi ? Poqwè don Auguste ?... Enfin, dji vou dire moncheu l' dirècteûr ?

AUGUSSE (*En sortant.*) Dji n' vou pus, vos m'ètindez ... dji n' vou pus dès ambiances di carnaval divins m' burô ! (*Ils sont sortis.*)

### **SCÈNE 3 : CONSTANT – VICTOIRE – ROMEO – ROSALIE**

CONSTANT Mais ... c'est qui d'vins assez kègnèsse nosse t'Auguste ! Dji m' dimande si les çances ni sont nin en train de l' tourner ?

VICTOIRE En tous cas, mi ... si çoula continowe, dji pinse qui dji va r'prinde mi vî mètî !

R O M E O Ni nos plindans nin, i nos pâye on n' s'âreu mî, c'est qwand minme çoula l' pus important m' sonle-t-i.

CONSTANT Awè bon ... i nos pâye, mais i gn'a nin qu' çoula qwand minme !

ROSALIE (*Venant de la cuisine.*) Oho ! I m' sonle aveur ètindou l' vwè da Auguste mi ... i n'èst nin là ?

CONSTANT I vint tot djusse de moussi foû. I l'èst st'èvoûye so les bwêrds di Moûse po z'admirer li batê qu'i l'a k'mandé.

ROSALIE On batê !... N'avez v' nin dit on batê ?... Mais ... i n' m'a rin dit !

CONSTANT Ah ! Mais qwand on z'a dès çances, on fêt çou qu'on vout èdon !

ROSALIE (*Pensant loin.*) Dès çances !... dès çances !... Awè, bin sûr ènnè fât, mais trop, c'est trop ! Dji m' dimande si c'est co si bon qu' çoula ! I fârait portant qui m'èsplique on djoû, bin pâhul'mint, çou qui l'a st'inventé là ! Qua, i gn'a nin moyin de l' saveûr !

CONSTANT I voléve èsse certain, vèyez v', qui l' brevet seûhe so bone vòye et asteur, dji pinse qui c'est fêt.

ROSALIE (*A Victoire.*) Et bin ... on pout dire qu'i gn'a de candj'mint so pô d' tîmps èdon Mam'zelle Victoire !

VICTOIRE Ca, vos l' polez dire ! Nos èstans passé de nèur à blanc !

ROSALIE Ah ! Mais mi, dji n' vou rin candji à m' vèye. Dji m' continte di mes cours di piano. (*A Romeo.*) Çou qui fêt qui c'est bin vrèye, vos n' volez todi nin apprinde li musique vos ?

R O M E O (*Riant.*) Dji n' so vormint nin doué po çoula savez mi !

ROSALIE Ah ! Mais, ni v' tracassez nin. I gn'a co dès ôtes qui n' sont nin doués !

R O M E O Vos avez todi les deus vîs drôles là ?

R O S A L I E (*Souriant.*) Awè, dja todi les deus vîs drôles, comme vos d'hez.

**SCÈNE 4 : CONSTANT – VICTOIRE – ROMEO – ROSALIE – OCTAVE  
– FRAZIE**

*(Après avoir frappé, on voit entrer Octave et Frazie avec leurs cahiers.)*

R O S A L I E Et bin vos lès la ! On n' djâze mâye dè leup qui ...

O C T A V E Bondjou tot l' monde.

F R A Z I E Bondjoû. Eye-ti, qué candj'mint dispôye qui nos n'avans pus v'ni !

R O S A L I E Mais qwè ! Dji v' rawârdéve savez mi. Vos avîs sogne ou qwè ?

O C T A V E C'èst passequi on z'aveû ètindou dîre qui vos alîz drovi on commerce adon ... bin ...

R O S A L I E On commerce !... Mais on commerce di qwè don ?

O C T A V E Ah ! Dji n' sé nin mi ! Mais nos avîs vèyou tél'mint dès journalisses qui nos avans pinsé qui vos volîz fé dè l' publicité.

F R A Z I E (*Voyant les ordinateurs.*) Mais dis ... asse vèyou Octave, on fêt qwand minme dès bês p'tits pianos séze asteur !

O C T A V E Wisse veûs dès pianos don twè ?

F R A Z I E (*Montrant.*) Mais là hè !

O C T A V E Mais mon Diu, qui t'es bouhâle !... Ti n' veu nin qui c'èst dèl télévision çoula ?

F R A Z I E T'es sûr ?

O C T A V E Mais, on veut bin qui ti n' va mâye nole pârt séze twè ! (*Il rit.*) Dès pianos !... C'èst vrèye qui t'es vrèye'mint ine grosse bouhâle po d' bon !

F R A Z I E T'es sûr ?

O C T A V E Mais enfin, ni veûsse nin qu'i sont là, qui rawârdèt après l' journal parlé !

F R A Z I E Ah ! Bon !... (*Montrant Roméo.*) Mais, c'èst passequi dji vèyéve moncheu là.

O C T A V E Moncheu là ?

F R A Z I E Mais tu sé bin hè. I l'èsteût là l'ôte djoû avou nos ôtes po fé dè piano.

R O M E O (*Souriant.*) Ah ! Mais, dj'a st'aband'né savez dispôye et vos savez poqwè ?

F R A Z I E Oho ! Poqwè ?

R O M E O Vos avîz raison, i gn'a bêcôp trop d'octaves â piano ! On s'y piède !  
*(Tout le monde rit sauf Octave.)*

O C T A V E Ah ! mais attintion èdon, nin s' moquer !... Passequi, i fât saveûr qu'i gn'a « octave » et « Octave » !

R O S A L I E *(Souriant.)* I gn'a minme « Octave » et « Frazie » et dj'aim'reu bin di lès veyi âtou dè piano là à costé et adon puis ... nos amusans l' personnel, si m' fré rintrève mâye !

O C T A V E Allez, èvôye ainsi.

R O S A L I E Mais n' fez nin attintion èdon passequi asteur, dja djusse li plèce po l' piano ! I gn'a tél'mint dè papîs et dè dossiers divins cisse plèce là. On tchin ni r'trouv'reut nin ses djônes !

O C T A V E Nos avans bin fêt di n' nin prinde li nosse ainsi !

F R A Z I E Mais mon Diu ... tu m' fês tûzer ... dj'a roûvi di rêssèrer nosse Médor !

O C T A V E Qu'èst-ce qui ti raconte ? Mais ... nos allans co èsse plein d'emmerdumints hin. Ci n'èst nin vrèye !

F R A Z I E Dji m'y va bin vite, vasse todi fé tes « do » et tes « ré » et mi, dji mè l' va rêssèrer. *(Elle sort rapidement.)*

O C T A V E I fârèt qu'on l' fasse piquer hin cissè bièsse là !

R O S A L I E Bon ... allez, vinez. Nos ôtes, nos allans fé quéques octaves ! *(Ils sortent chambre piano.)*

## **SCÈNE 5 : CONSTANT – VICTOIRE – ROMEO – JUSTINE – AUGUSSE - FLORA**

R O M E O C'èst vrèye qui ça m'a l'air d'èsse ine fâmeuse cope di brankignoles !  
*(Riant.)*

C O N S T A N T Vos riez vos mais, i gn'a sîx meus d' chal, dji n' riève nin savez mi. Èstant facteûr, i m' faléve mète li gazète divins leu bwête mais, cisse mâssi curèye là m'aveût abroqui d' sus et dj'aveû stu bin clawé !

V I C T O I R E Ah ! Les tchins !... c'èst vormint li cauch'mâr dè facteûrs et dè houssîs. Dji so tote continne di n' pus l'èsse, rin qu' po çoula ! *(On frappe à la porte et on entend légèrement le piano.)*

J U S T I N E Bondjou tot l' monde. Ah ! Vos èstèz là Romeo. Mon Diu, comme dj'a st'avou sogne !

R O M E O Ah ! Justine, c'èst vos qu'èst là ! Dj'espère qui vos n'avez nin rêcontré li curèye di tchin da Frazie ?

J U S T I N E Siya hin... I m'a co n' fèye cori après mais, dj'a polou m' mète à houte.  
Dji pou dîre qu'i m'a fé sogne !

R O M E O Vos èstèz ètîre, c'èst tot çou qui fât. Et qwè !... Vos v'nez po l' piano ?

J U S T I N E Bin ... awè et nèni.

R O M E O Kimint çoula : awè et nèni ?

J U S T I N E C'èst st'a dîre qui, li piano ... c'èst l' bone èscuze  
mais, qui por vos ... s' sèreut pus djusse.

R O M E O Ah ! Vos fé dès poèmes là, si dji comprind bin !

J U S T I N E Poqwè !... vos n'aimez nin ?

R O M E O (*Pas très enthousiaste.*) Et mon Diu ... poqwè nin !

J U S T I N E (*Entreprenante.*) Vos vèyez, vos fé dès poèmes ossu.

R O M E O (*Un peu embêté.*) On fêt çou qu'on pout là, mais ... vèyez v'... dji so à  
l'ovrèdje po l' moumint, adon ...

J U S T I N E Mais, c'èst qui vos èstèz bin là ! (*S'asseyant sur ses genoux.*) Et so qwè  
ovréve po l' moumint ... on pout saveûr ?

R O M E O (*Embêté.*) Bin ... c'èst st'a dîre qui ... dji n' sé nin si ... (*La porte  
s'ouvre et on voit entrer Augusse suivi de Flora.*)

A U G U S S E Et bin !... On n' si djîne nin chal !

R O M E O (*A Justine.*) Lèvez v' !

A U G U S S E Mais si dji comprind bin, dji n'a qua toûrner les talons po qui l' personél  
fasse « Baccara » ou bin dès « houp-ta-ta » !

R O M E O Moncheu l' dirècteûr, lèyez m' vi z'èspliquer...

A U G U S S E Mais, çou qui dja vèyou n'a nin dandji d' èsplicacions dji pinse ! (*Fâché  
à Constant.*) Bon ... Constant ... dji v' z'aveû tchèrdji di l'  
rèsponsabilité. Dji v' l'a dit : Nos n'estans pu à l' posse chal !

C O N S T A N T Çou qui fêt qui c'èst mi qui s' fêt engueuler asteur ! (*Fâché.*) Mais, dji nè  
pout rin èdon mi, si cisse sote gamine là vint fé d' ses manîres chal. Sote  
gamine vormint !

J U S T I N E Djè l' dîrè à m' papa qui vos m'avez traiti di sote gamine !

C O N S T A N T (*Toujours fâché.*) Mi fé engueuler por vos, dji n'i tins nin, et adon puis,  
nos n'avans nin l' tims di r'çure chal dès p'titès coreuses, ni dès  
« poules di luxe » !

J U S T I N E (*Sortant vivement.*) Oh !... Ça, c'èst trop fwêrt !

AUGUSSE Ça, c'est djâzer comme dji l'ètind Constant, vos arêz îne augmentation.

CONSTANT Merci moncheu l' dirècteûr.

AUGUSSE Bon ... Constant et Romeo, dj'aim'reu bin qui vos vinriz îne minute avou mi là d'zeûr. Dj'a k'mandé îne novèle bêgnwère à bulles mais dji deu déplacer on meube po çoula et dj'âreu dandji di deus costauds.

R O M E O Et bin èvôye ainsi. (*Les trois sortent cuisine.*)

### **SCÈNE 6 : VICTOIRE – FLORA**

VICTOIRE (*A Flora.*) Et ... li batê ... i l'èsteût bê ?

F L O R A Mon Diu, mi et les batês ... vos savez !

VICTOIRE Portant, vos n'avez nin dit nèni qwand i v' l'a d'mandé !

F L O R A Mais, dji n'aveû nin à l' tchûze dji pinse.

VICTOIRE Oui, oui, ... mais i gn'a longtîmps qui dj'a vèyou clér ni v' z'ènnè fé nin !

F L O R A Mais, poqwè d'hez v' çoula ? Sèriz v' djalote mutwè ?

VICTOIRE Eco t' t'alleur là ! (*Imitant.*) « Oh ! Vos ... moncheu l' dirècteûr ». Sote bada qui vos ètez.

F L O R A (*Fâchée.*) Oh ! Mais, ça n' va nin vos ?... Vos volez qui dji v' zè l' dèye, vos ètez djalote passequi çî n'èst nin à vos qu'i l'a d'mandé !... Et si vos volez qui dji v' dèye co ôte tchwè... si vos avez idèye di « moncheu l' dirècteûr » et bin prenez l' passequi mi, dji m' fout d' lu.

VICTOIRE Vos m' fêt louqui lâdje !... In ôme qu'èst div'nou foû ritche.

F L O R A L'amour ni s' kimande nin. C'èst bin simpe ... cisse t'ome là èdon ... et bin, i m'énèrvèye. I pout wârder ses broques por lu tot seu ... dji m'en fou.

VICTOIRE Mais, c'èst bon à saveûr çoula ... Poqwè pinsez v' qui dj'a qwité mi mètî di houssî ?

F L O R A Ah ! Bon ... c'èst bin simpe, ni v' djinnèz nin, li vôle èst lipe. Si vos aimez d'aveur in' ome qui n' tûze qu'à lu !

VICTOIRE Dèdja qwand i l'èsteût pôle comme Djob, dji n' sé nin poqwè mais, i n' m'èsteût nin indifèrint.

F L O R A Bin vola, Victoire, vos avez l' vôle lipe, tiros vosse plan.

**SCÈNE 7 : VICTOIRE – FLORA – AUGUSSE - ROMEO –CONSTANT –  
EMILE**

*(Roméo et Constant reviennent et se remettent à l'ordinateur.)*

R O M E O Mais, c'est qu'i l'èsteût pèzant cisse t'afêre là !

CONSTANT Oh !Mais ni t' tracasse nin, i gn'ârè co dès ôtes candj'mints.

E M I L E *(Entrant furibond.)* Wisse èst-ce t'i ? *(Il va empoigner Constant par le col.)* C'èst twè qu'a wèzou dîre qui m' fèye èsteût ine sote gamine èt ine poule di luxe ?

CONSTANT *(Se défendant.)* Howe, ça va hin !... Mais qui t' prind-i don ?

E M I L E *(Toujours en lutte.)* Ti mè l' va payi valet.

AUGUSSE *(Entrant cuisine.)* Mais ... c'èst qwè çoula ? Après l' « baccara », après l'« houp-ta-ta », asteur, c'èst l' « pugilat ». Va-t-i faleûr qui dji v' mète turtos à l'ouhe ?

VICTOIRE Dji m'èscuze moncheu l' dirècteûr, poqwè dihez v' « turtos » ?

AUGUSSE Passequi, qwand ci n'èst nin onque, c'èst l'ôte !

VICTOIRE Mais ... qu'avez v' à m' reprocher ?

AUGUSSE *(Autoritaire.)* Rin po l' moumint, mais dji sins bin qui ça vinrè, et twè, Emile, qui fais-ce chal ?

E M I L E I gn'a dès afêres qu'on n' pout nin lèyi passer Auguste.

AUGUSSE Bon ... po z'attaquer, tot quî inteure chal, i deut saveûr qui, asteur, i gn'a pus d' « Auguste ». Dj'aim'reu bin qu'on dîreut « Moncheu l' dirècteûr ».

E M I L E Dis, ça va ... ? Mais, ti t'prind po quî là ?

AUGUSSE Po l'ôme qui va fé candji l' planète valet.

E M I L E Ci n'èst nin l' modestie qui t' sitronle twè !

AUGUSSE Dj'a réussi là ine saqwè qui m' dène li dreut d'esse assez fîr.

E M I L E Mais ... après tot ... on z'ètind dès brus, mais i gn'a pèrsone qui sé â djuste çou qui t'a st'inventé !

AUGUSSE I gn'a qui m' pèrsone qui sé di qwè qui r'toùne, et èco ... i gn'a nin longtims. Dji divève èsse certain qui m' brevet èsteût bin rik'nohou mais asteur, c'èst fé.

E M I L E Bin ... pusqui c'èst fé, ... di Auguste ... ti n' sé nin m'ènnè dîre quéquès mots ? On vî camarade comme mi.

AUGUSSE C'èst tot simpe valet. Avou çou qu' dja st'inventé, et bin, divins quéquès annèyes, ti n' veurès pus nole part avâ l' monde dès pompes à essence ni dès pompes à mazout ni minme dès prises di corant po les vwètures électricques. Terminé valet tot çoula et « tot çoula » grâce à l' « Augustomatic System ».

E M I L E Howe !... Et ti pous m'ènnè dire pusse ?

AUGUSSE Et bin, dji tè l' va dire, i sufihéve d'y pinser.

E M I L E Awè, dji vou bin mi, mais ...

AUGUSSE Dj'èna n'aler avou l' principe dès éoliennes valet. Ine éolienne, ça toûne à câze dè vint et ... ine éolienne, qwand ça toune, ça fabrique dè corant, t'es dacwêrd ?

E M I L E Awè mais, dji n' veu nin !

AUGUSSE Qwand ti veus passer ine vwètture, ti veus tourner qwate rowes, t'es dacwêrd ?

E M I L E Disqu'à là, awè ?

AUGUSSE Èle tournèt, t'es dacwêrd ?

E M I L E (*S'énervant un peu.*) Bin awè, mais ...

AUGUSSE Et bin djustumint ... èle tournèt à l' vûde et èle ni fabriquèt rin. Et bin mi veûsse, dji mète ine dynamo à chaque rowe et di cisse manîre là, chaque rowe divint ine pitite éolienne, comprins ?

E M I L E Ah ! nin bièsse çoula !

AUGUSSE Totes les dynamos sont racwêrdèyes à l' batrèye, çou qui vout dire : Pusse esse qui ti rôle, pusse esse qui ti fabrique dè corant.

E M I L E Awè mais ... dji m' dimande si on n'aveût nin dèdja pinsé à çoula, i gn'a quéquès annèyes !

AUGUSSE Awè mais, mi veusse, di pusse, dji racwède ossu li corant fabriqué so ine accumulateur qui lu rêvôye li corant so les génératrices qui s'èbalèt. C'èst st'on pô l' principe d'on fôr à micro-ondes, et tot çoula èst géré par in' ordinateur di bwêrd. Enfin, ti veus, c'èst st'on pô compliqué à espliquer ainsi. Mais todi èst-ce ti qui di cisse façon là, dji n' so djamâye en panne di corant.

E M I L E C'èst compliqué à comprinde ... Enfin, si tè l' dit.

AUGUSSE Avou mi invention veusse, et bin ... ti va atch'ter ine novèle vwètture avou ine bat'rèye bin tchèrdjèye et vot'la èvôye avou ine « autonomie totale » comme on dit ès francès. Deus cint mèyes kilomètes sin t'arrèster si ti vous. Fini les pompes à essence et tot l' cru !

E M I L E Et bin ... « Chapeau » valet !

AUGUSSE Li problème veusse, c'est qui tot l' monde si bat po atch' ter m' brevet, tot l' monde mi fêt dès avances, tos les fabricants d' vwèture, sins rouvi évidamint les pétroliers, passequi zèl surtout, çoula n' fêt nin leus afères, ti comprends bin.

E M I L E Mais ... c'est po div' ni fou çoula !

AUGUSSE Dji tè l' pou dîre ; chal asteur ... i rinteur dès çances po les ouhes et po les fignèsses !

E M I L E Et bin, tant mî por twè hin. (*En souriant.*) Di ... si en cas ... ni rouvèye nin tes vîs camarâdes hin !

AUGUSSE C'est drole à dîre mais là, tot d'on côp, i m' vint dès camarâdes di tos costés !

E M I L E Et bin ... asteur on pout dîre « Bonjour monsieur l'ingénieur Auguste Berwète » tandis qui, i gn'a six meus d' chal, tot l' monde dihéve « I gn'a Auguste qu'a fêt berwète ». (*Et ça le fait rire.*) Çà fêt qwand minme ine pitite différince ! (*Le téléphone sonne.*)

AUGUSSE (*A Emile.*) Ti veus ... ça n'arrèstèye nin.

CONSTANT (*Décroche.*) Allo ...

E M I L E Bon, dji m'ennè r'va, dji v' lê à vos ovrèdjès.

CONSTANT (*Au téléphone.*) Vos permètez ? (*A Emile, la main sur le cornet.*) Dis Emile, comme dji n' vou nin èsse en guère avou twè, dji t'irè trover.

E M I L E (*Assez sec en sortant.*) C'est comme ti vous.

CONSTANT (*Au téléphone.*) Allo « Augustomatic System » ... Awè moncheu l' dirècteûr èst chal, dji v' zè l' passe. (*A Auguste.*) C'est por vos.

AUGUSSE Allo !... Awè, dji v' hoûte ... Ah! Vos avez riçuhou les novès catalogues. C'est fwêrt bin, dji m' va disqu'à là. Merci, à t' ta l'eûre. (*Il raccroche.*) Dihez Flora ... dj'areu èco 'n fèye dandji d' vos.

F L O R A Mais, c'est poqwè moncheu l' dirècteûr ?

AUGUSSE Dji va fé mète ine novèle moquète chal è bureau. Adon, dj'a dandji d'ine feume qu'a bêcôp dè gos po m'aidi à tchûzi.

F L O R A Mais ... moncheu l' dirècteûr, vos toumez mâ savez, dji n' sé nin si vos l' savez mais, dji so daltonienne et dji pinse qui dji n' sèreu nin d'ine grande utilité !

**SCÈNE 8 : AUGUSSE – FLORA – VICTOIRE - ROMEO –CONSTANT –  
FRAZIE**

F R A Z I E (*En entrant assez vivement.*) Et bin, mâssî curèye, ti pous dîre qui ti m'arès fê cori!

AUGUSSE Oho ! Nosse « pianisse » â pus hâze qu'on z'a ! Kimint, vos ètez tote seûle ?

F R A Z I E Dji n'allève sur'mint nin l' prinde avou mi !

AUGUSSE Ah ! Vos avez décidé di fé bande à pârt asteûr !

F R A Z I E Bande à pârt !... Bande à pârt !... Dji n' sé nin çou qui vos volez dîre là ! (*Pensant à son chien.*) Enfin, cisse fèye chal, i n' coûr'rè pus. Dji l'a rèssèré d'adreût !

AUGUSSE Oho ! I l'èsteût div'nou dandjreu ?

F R A Z I E Bin ... ça dépind kimint qui l'èsteût lûné ! Todi èst-ce ti qui, oûye, i m'a bin fé cori.

AUGUSSE Awè vos !

F R A Z I E Dji l'a r'trové là-haut d'zeur so les croupets, bin tranquile, occupé à lèver l' pate so les rôsis da Houbert Djonquet !

AUGUSSE Lèver l' pate dihez v' !... Ah ! Dji n' saveû nin qui l'èsteût acrobate !... Qwand minme, à si adje, « Il faut l' faire ! ». (*Les autres se regardent car, eux, ils ont compris.*)

F R A Z I E Bah ! Tot compte fêt, i n'èst nin mètchant ... I m' ralètche sovint et ... dj'aime co bin !

AUGUSSE Ah ! I n'a nin pièrdou ses djônes manîres là comme dji veu !

F R A Z I E C'èst vrèye qu'i l'a todi stu fwêrt « attachant » comme on dit, et puis adon ... dj'aime bin dè l' fièsti. I a on si doux poyèdje et ... qwand djè l' fièstèye parè, i l'èst là qu'i l'a si bon ! C'èst st'a ponne si i n' si k'rôle nin à l' terre è l' poussîre, mais là ... djè l' groûle on pô !

AUGUSSE Et bin ... on n'apprend d' l'afêre.

F R A Z I E Ah ! Siya, c'èst vormint ine brâve bièsse. Qwand dji m' ripwèze là â diner, i vint co volti s' couqui sor mi !

AUGUSSE Et bin !...

F R A Z I E Li proûve qu'i l'èst brâve èdon, tot à l'eûre ... qwand dji l'a qwité, i l'èsteût là qui hossive dè l' cawe bin tranquil'mint !

AUGUSSE Awè mais ... dj'attaque à piède mes tâtes mi là ! I n' fêt pus dè l' musique ?

F R A Z I E Quî çoula ... li tchin ?

AUGUSSE Mais, dji n' vi djâze nin dè tchin mi! (*Une lumière.*) Ah ! Mais ... fez tot doux, dji pinse qui nos n'estans nin so l' minme longueur d'ondes là !(*Riant.*) Nos n' djowans nin l' minme musique !

F R A Z I E Mais, qui vos djâzez d' musique, dji m' va bin vite qua, i fât tot l' minme qui dji sâye di fé quéques octaves ! (*Elle entre chambre piano.*)

### **SCÈNE 9 : AUGUSSE – FLORA – VICTOIRE - ROMEO –CONSTANT**

AUGUSSE (*Redevient sérieux.*) Mais, c'est qu'èle mi freut piède mi timps hin cisse dimèye drôle là ! Bon ... Flora, nos y allans ?

F L O R A Vos avez dèdjà rouvi moncheu l' dirècteûr ?

AUGUSSE Rouvi !... Mais rouvi qwè don ?

F L O R A Ah ! Mais, cisse fèye chal, moncheu l' dirècteûr ! Dji so incapable di rik'nohe li bleu dè vert !

AUGUSSE Mais, i n'est nin quèstion ni dè bleu ni dè vert. C'est d'vin les djênes qu'on va diveur tchûzî.

F L O R A Mais ... djustumint ... là, c'est parèye ! Dji n'arrive djamâye à rik'nohe li djène dè rotche !

AUGUSSE C'est st'assez grâve, si dji pou comprinde !

F L O R A Mais, dimandez à Victoire èdon.

VICTOIRE Ah ! Ça ... les coleurs ... mi, dj'aime co bin !

AUGUSSE (*A regret.*) Bon ... et bin èvôye parè. Dihez Constant, vinez avou nos ôtes, nos n' nè profit'rans po passer à l' posse, dj'a ine saqwè di spécial à l' z'y d'mander, comme c'esteût vosse mèstî, ça irè tot seû.

CONSTANT C'est comme vos l'ètindez, moncheu l' dirècteûr.

AUGUSSE Èvôye ainsi, nos avans dèdja pièrdou bêcôp dè timps ! (*Ils sortent tous les trois.*)

### **SCÈNE 10 : FLORA – ROMEO**

R O M E O (*A Flora.*) Dj'a comme è l'idèye qui nosse dirècteûr a ... kimint dîreu dju bin ... i l'a ... bin louque, dji n' trouve nin mes mots !

F L O R A Vos volez dîre qu'i l'a l' bèguin por mi !... C'est çoula ?

R O M E O C'est djusse çoula qui dji volève dîre ... C'esteût sur'mint trop simpe !

F L O R A C'èst vrèye qu'i fâreut èsse ine aveûle po n' nin l' vèyi !

R O M E O Mais ... c'èst vrèye qui çoula ni m' rigarde nin mais ... çoula m'èware qui vos n' n'avez nin profité !

F L O R A Profité !... Profité di qwè don ?

R O M E O Mais ... po z'èsse tote seûle avou lu sur'mint !

F L O R A Et bin, djustumint, çoula n' m'intèresse gote !... Ci n'èst nin passequi i l'a on bon compte en banque qui dji va m' lèyi endoûler ! A début mutwè ... mais, asteur ...

R O M E O Asteur qwè ?

F L O R A C'èst bièsse à dîre mais ... asteur ... dji vôreu èsse bin long d' chal !

R O M E O Li mèstî ni v' plêt pus ?

F L O R A Li mèstî n'a rin à vèyi avou m' problème.

R O M E O Et, c'èst qwè vosse problème !... On pout saveûr ?

F L O R A Et bin volà ... dj'aime on gaillard mais i n'èst nin libe !

R O M E O C'èst vrèye qui c'èst st'on problème qu'arrive co sovint mais, comme on dit è francès « C'est la vie. ».

F L O R A Dji pinse qu'i vâret mi qui dj'ènnè vasse.

R O M E O Mais ... si vos n'allez Flora ... vos n' sèrez pus là !

F L O R A (*Souriant.*) Dji pinse qu'on certain « Lapalisse » a dit on djoû l' minme afêre.

R O M E O Mais ... si vos n'èstèz pus là, dji va piède ine bone copleuse mi et cisse t'idèye là ni m' rind nin fwêrt djoyeux !

F L O R A Mais, vos irez r'trover vosse pitite Justine po v' consoler.

R O M E O Mais, Justine èst bêcôp trop djône por mi et dji so minme fwêrt bin décidé à li dîre.

F L O R A Mais adon ... mais adon Romeo, dji v' pôreu mutwè dîre po quî m' coûr toc'tèye !

R O M E O Ni d'hez rin Flora. I gn'a dè timps qui dj'a compris !

F L O R A Qui vos avez compris ?

R O M E O Vosse loukeûre mi fêt tous les djours comprinde qui vos m'aimez, et mi parè, grand timide comme dji so, dji n' wèzéve vi fé comprinde qui, mi ossu ... dji v' z'aime.

F L O R A (*Allant l'embrasser.*) Oh ! Romeo, dji ni crèyéve nin !

**SCÈNE 11 : FLORA – ROMEO – AUGUSSE – VICTOIRE – CONSTANT**

AUGUSSE (*Rentre assez vite et les aperçoit.*) Mais ... çï n'èst nin vrèye ! On n'a qu'à toûrner les talons chal, po r'trover dès djins qui s' foutèt pas mal di l'ovrèdje !

R O M E O I fât nos èscuzer moncheu l' dirècteûr.

AUGUSSE Awè mais qwè !... I v' les fât totes vos ?

R O M E O Dji v' rèspondrèt, moncheu l' dirècteûr, qui nèni, i n' mi les fât nin totes, avou eune dj'èna assez !

AUGUSSE Et di pusse ... vos arîz l'air di v' moquer d' mi là !

R O M E O Mais, dji n' mi moque nin du tout, moncheu l' dirècteûr, c'èst vos qui pinse çoula !

AUGUSSE Dji so chal è m' mohone et dji pinse çou qu' dja idèye. (*A Flora.*) Et vos ... çoula ni v' djinne nin di djower l' marionète !

F L O R A Marionète ?? Là, dji n' comprind nin !

AUGUSSE Tot à l'eûre, vos avez accepté dè v'ni avou mi, vos èstiz minme tote fîre.

F L O R A Mais ... qu'è esse qu'èsteût l' pus fîre ? Mi ou vos ? (*Constant et Victoire rentrent et restent dans l'entrée.*)

CONSTANT Mais, moncheu l' dirècteûr, vos nos avez dit qui vos avîz rouvi on papî, mais nos v' rawârdans savez là !

AUGUSSE (*Nerveux.*) Èst-ce qui dj'âreu dès comptes à v' rinde mi ?

CONSTANT Nèni bin sûr mais dji v' z'a qwand minme dit çoula bin djintimint, adon, dj'aim'reu d'aveûr ine rèsponse so l' minme ton.

AUGUSSE Dji prend l' ton qu'i m' plêt, vos avez compris.

CONSTANT Bon ... c'èst comme vos volez ... mais ... tot rawârdant, qui fangne là nos ôtes ?

AUGUSSE (*Très nerveux.*) On n'è va pus, vos polez r'prinde vosse plèce.

CONSTANT&VICTOIRE Bon.

AUGUSSE Et vos polez r'prinde vosse t'ovrèdje ossu, mi, dj'a dès papîs à prinde è l'vwètture, dj'arrive. (*Il sort.*)

R O M E O Dji n' sé nin poqwè mais, i m'a on drôle d'air et i m' fêt sogne !

CONSTANT Dj'attaque à 'n n'aveûr mes cint kilos mi di cisse t'ome là !

VICTOIRE Mais, è l' fât comprinde èdon, i l'a qwand minme îne trûlèye di rèsponsabilité et pôr bêcôp dès décisions à prinde !

CONSTANT Tins don !... Vos m'avez l'air dè r'prinde por lu vos asteûr !

VICTOIRE E poqwè nin ! (*Augusse revient avec deux papiers.*)

AUGUSSE Bon ... nos n' tchipotrans nin. Flora et Romeo ... dj'a on bê papî à v' rimète. (*Il les donne.*)

R O M E O (*Après avoir lu.*) Mais ... ça vout dîre qwè çoula « C4 » ?

F L O R A (*Après avoir lu aussi.*) Ça vout dîre Romeo, qui nos èstans horbous.

R O M E O Dji so r'merci ? Mais, moncheu l' dirècteûr, qu'avez v' à m' riprocher ?

AUGUSSE Qwand on hape, ça pout èsse considéré comme « faute grave ».

R O M E O Haper !... Mais ... dji v' djure qui djamâye ...

AUGUSSE Ni djurez nin. Vos m'avez haper moncheu.

R O M E O Mais, qui fât-i fé po v' prover qui dji n'a rin haper ?

AUGUSSE Vos m'avez haper one bâcèle qu'aveût savou mi fé pinser qui mutwè ...

F L O R A Mais, dji n' vi a djamâye rin promètou mi !

AUGUSSE Vos n' nè là assez, dji n' vi ratind nin.

R O M E O (*Prenant la veste pendue au dos de sa chaise.*) Les çanses ni v' valèt rin moncheu l' dirècteûr « honoraire », vinez Flora.

CONSTANT Nin trop vite si v' plêt, dji va avou vos ôtes.

AUGUSSE Mais, Constant, dji n' vi z'a d'né nou « C4 » à vos !

CONSTANT Dji tè l' va dîre Augusse, awè « Augusse », dj'èna m' compte veusse dès « Moncheu l' dirècteûr » qui dji deu dîre à longueur di djoûrnèyes. Dji t'aimève bêcôp mi qwand ti m' vudive ine pitite gote et qui dji t' rèspondève « djusse on p'tit fond adon ! ».

AUGUSSE Mais, Constant, ti n' mi va nin fé çoula qwand minme ?

CONSTANT Comme la si bin dit Romeo, les çanses ni t' valèt rin Augusse. T'ès mutwè on bon inventeur, mais ... on foû mâva ritche ! (*En sortant.*) Allez, en route. (*Ils sont sortis tous les trois.*)

## **SCÈNE 12 : AUGUSSE – VICTOIRE**

*(Augusse s'assied et se met la tête entre les mains.)*

VICTOIRE Moncheu l' dirècteûr, dji so todi là mi et dji n' dimande qu'ine saqwè, c'èst di poleur vi z'aidi dè mî possipe !

AUGUSSE (*Relevant la tête doucement.*) Victoire ... dihez m' franqu' mint ... c'èst vrèye qui dji so on mâva ritche ?

VICTOIRE C'èst mâlahèye à responde moncheu l' dirècteûr.

AUGUSSE « Moncheu l' dirècteûr », dji m' rind compte mi là tot d'on côp qui ci sèreut pus sympathique si vos d'hiz simplumint « Moncheu Auguste ».

VICTOIRE C'èst comme vos volez, moncheu l' dirècteûr.

AUGUSSE Mais ... Victoire ... vos l' fez exprès ?

VICTOIRE Oh ! Èscuzez me ... « moncheu Auguste ».

AUGUSSE Ah ! Ainsi, c'èst dèdja mî mais, tot compte fêt, c'èst trop compliqué, ni pôreut-on nin co abrèger on pô Victoire ?

VICTOIRE Dji n' veu nin bin !...

AUGUSSE Dji m'aporçu qui dji m'aveû trompé ! Qwand dji v' rilouque, qwand dji v' veut là à costé d' mi, dj'a comme ine drôle d'impression !

VICTOIRE Qui volez v' dire ?

AUGUSSE Dji r'veu l' houssî occupée à m' prinde totes mes afères et portant, è minme tims, dji sintéve qui vos n'èstiz nin ine mâle feume !

VICTOIRE C'èsteût m' mèsî et asteur, li vosse, et bin ... c'èst dè fé roter les afères et dji so là po v' z'aidi moncheu Auguste.

AUGUSSE Victoire, vos volez bin « abrèger » ?

VICTOIRE « Abréger » ?

AUGUSSE Vos avez co 'n fèye rouvi ?

VICTOIRE Mais, dji n' dimande nin mî qui d'abrèger èdon mi et di, tot simplumint, vi noumer « Auguste ».

AUGUSSE ET bin volà. Tos comptes fêts, dji pinse qui, à nos deus, nos allans fé roter li burô « Augustomatic System ».

### **SCÈNE 13 : AUGUSSE – VICTOIRE – ROSALIE – FRAZIE – OCTAVE**

*(Rosalie, Frazie et Octave sortent avec leurs cahiers en main.)*

ROSALIE (*Aux deux autres.*) Vos avez fêt dès progrès, mais ... qwand minme nos avans co d' l'ovrèdje !

AUGUSSE Aha, vos r'chal les « pianisses aux doigts de fées » !

ROSALIE « Aux doigts de fées », c'èst mutwè bécôp dire, èdon Frazie !

F R A Z I E Mi, ça va co dji pinse, mais Octave, lu !...

OCTAVE Mais ni fê nin l' malène va. Mi, veûsse, dj'attaque à djower « Le soleil a rendez-vous avec la lune » sins m' tromper mais twè, ti n'arrive nin minme à djower « Au clair de la lune » sins fê dîx fâtes ! Et portant là, ti n' ti deus nin minme tracasser po l' solo, comme mi !

FRAZIE Ça va hin « Octave », on z'areu mi fê di t' noumer « Choux-rave »

OCTAVE « Choux-rave » ? Ça n'a rin à vèyi avou l' musique çoula !

FRAZIE Mais, djè l' sé bin hin qui ça n'a rin à vèyi avou l' musique, mais ça va bin avou t' tièsse !

OCTAVE Et twè « Frazie », on z'âreu mî fê di t' noumer « Epidémie » !

FRAZIE Mais çoula nin pus. Ça n'a rin à vèyi avou l' musique !

OCTAVE Nèni, mais ça va bin avou t' lêwe !

AUGUSSE Dihez don vos deus, vos èstèz bin sûr qui çoula va aler ! Vos n' volez nin on còp d' main ?

FRAZIE Nos n'avans djamâye avou mèzâhe di còp d' main nos ôtes, nos avans tofér savou tirer nosse plan, èdon Octave ?

OCTAVE Ah ! Ça, djamâye nou problème nos ôtes !... Djamâye on mot plus haut qui l'ôte, èdon Frazie !

FRAZIE Ah ! Dji sé bin qui nos avans nos p'titès habitudes mais si tot l' monde s'arîndjéve comme nos ôtes, on n'ètindreut pus djamâye djâzer di divorces !

OCTAVE Çoula, c'èst vrèye. So l' cinse, on s' pârtihéve tot l'ovrèdje. Ainsi, par eximpe, qwand nos allis moûde, Frazie fizéve les deus têtes di gauche et mi les deus têtes di dreute !

FRAZIE C'èst comme asteur, pusqui nos apprendans l' musique, et bin, ça va to seû. C'èst Octave qui fêt les dièzes et mi dji fêt les bémols !

OCTAVE Nos nos arindjans ainsi nos ôtes, Rosalie, et ça n' va nin mâ qwand minme !

ROSALIE (*Souriant.*) Bin ... si vos l' dihez !

FRAZIE Di, Octave, nos alans i aler séze passequ'i gn'a l' tchin qu'èst tot seû.

OCTAVE I vâret mî divant qu'i n' fasse dès maquâlds.

FRAZIE Là, c'èst co parèye vèyez v'. C'èst Octave qui li dènne à magni et c'èst mi qui li dènne à beûre !

AUGUSSE Mais, c'èst vrèye qui vos èstèz tèripe vos deus. Djamâye onque sins l'ôte.

OCTAVE Minme qwand nos allans dwèrmi, nos nos arindjans po qu' l'afêre si passe bin !

ROSALIE Awè, mais ... nos n'avans nin dandji dè saveur tot savez !

OCTAVE Siya, ça s' passe bin. C'èst mi qu'esprins li loumîre et c'èst Frazie què l' distind. Mais, di Frazie, on barbote, on barbote, mais cisse fèye chal, on n'èl dit pus, allez, mes djins, disqu'à onque di ces djoûs. (*En ouvrant la porte.*)

FRAZIE C'èst comme vos vèyez là. C'èst Octave qui drouveure l'ouhe et c'èst mi què l' rissère ! Allez, pwèrtez v' bin. (*Ils sont sortis.*)

### **SCÈNE 14 : AUGUSSE – VICTOIRE – ROSALIE**

ROSALIE Et bin, on pout dîre qui ces deus là, c'èst pus vite dès originâls ! Mais, vormint ... wisse sont les ôtes ? I z'ont dèdjà fini djoûrnèye ?

AUGUSSE Awè, nos l' dirans ainsi.

ROSALIE E qwè Augusse... l'afêre si passe bin ?

AUGUSSE Li mî dè monde. (*Montrant Victoire.*) Dj'a minme trové çou qui m' manquéve li pusse.

ROSALIE Tins don !

VICTOIRE (*En souriant.*) Awè, nos l' dirans comme Octave èt Frazie : C'èst mi qui v' di qui nos allans mutwè nos aimer ...

AUGUSSE Et, c'èst mi qui v' di qui nos allans mutwè nos marier.

ROSALIE Di qwè !... Augusse marier l' houssî ? Et bin, les djins vont co aveur bon dè braire tot avâ « Mais quéle afêre amon Augusse » !

(*Rideau*)

Ster-Francorchamps, Janvier 2011

## Pièces de minme auteur :

ON AKE

Li prof' di walon

5 omes, 2 feumes

TREUS AKES

Ine cwène di paradis

Comèdeye musicale

-----  
Cumulo-nimbus

6 omes, 3 feumes

-----  
So l' pus bê circuit de monde

7 omes, 3 feumes

-----  
Qwand t'as guignes et guignons

6 omes, 4 feumes + on role di feume ou d'ome

-----  
So les hôteurs di Cockêfagne ou Feu Mononke Firmin

6 omes, 3 feumes

-----  
Papy n'è pout pus

6 omes, 4 feumes

-----  
Dès rikètes et dès vix fiers

5 omes, 4 feumes

-----  
Qwand l' vint sofèle de bon costé

4 omes, 5 feumes

Ces pièces sont déposées à la SABAM et à la bibliothèque de la  
fédération wallonne.

Raymond THOMAS  
349, rue Mathieu Nisen  
4970 Ster - Francorchamps  
☎ : : 087 / 27 52 36

# Mais quéle afêre amon Augusse !...

Comèdèye di treûs akes da **Raymond THOMAS**

Pèsonèdjes :

|                   |                                    | Ake : |     |    | Total |
|-------------------|------------------------------------|-------|-----|----|-------|
|                   |                                    | 1     | 2   | 3  |       |
| Augusse BERWETE   | Ingénieur                          | 91    | 102 | 95 | 288   |
| Rosalie           | Si soûr, profèsseûr di piano       | 70    | 82  | 21 | 173   |
| Emile             | On vwèzin                          | 78    | 39  | 21 | 138   |
| Justine           | Si fèye                            |       | 25  | 9  | 34    |
| Constant          | Li factèur                         | 20    | 30  | 33 | 83    |
| Octave            | Ancien sincî, qu'apprend l' piano  | 35    | 18  | 23 | 76    |
| Frazie            | Si feume, qu'apprend l' piano ossu | 41    | 33  | 31 | 105   |
| Victoire TATOUBON | Houssî                             | 13    | 30  | 40 | 83    |
| Roméo             | Journalisse                        |       | 56  | 45 | 101   |
| Flora             | Secrètêre                          | 17    | 14  | 41 | 72    |

Total général : 1153

-----  
Décor : treûs pwètes (intrèye, couhène, salle dè piano).

Les treus akes si passèt è l' minme plèce mais avou on décôr on pô difèrint à chaque ake.

*Mais quéle  
afêre amon  
Auguste !...*

Amusante comèdèye di treûs akes da

**RAYMOND THOMAS**